

PHILIPS



VCR

VIDEO CASSETTE RECORDER

VR703

INSTRUCCIONES DE MANEJO
OPERATING INSTRUCTIONS



PHILIPS

Ⓔ **Instrucciones de manejo**

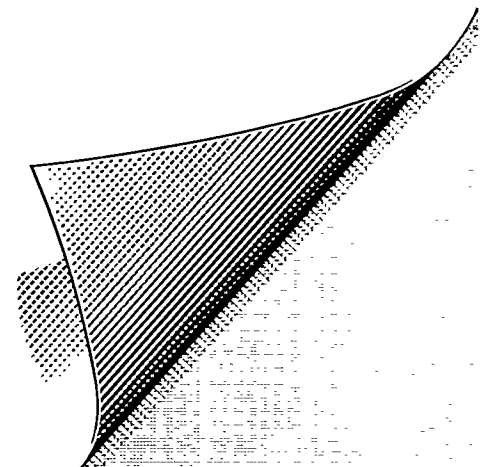
¡Atención!

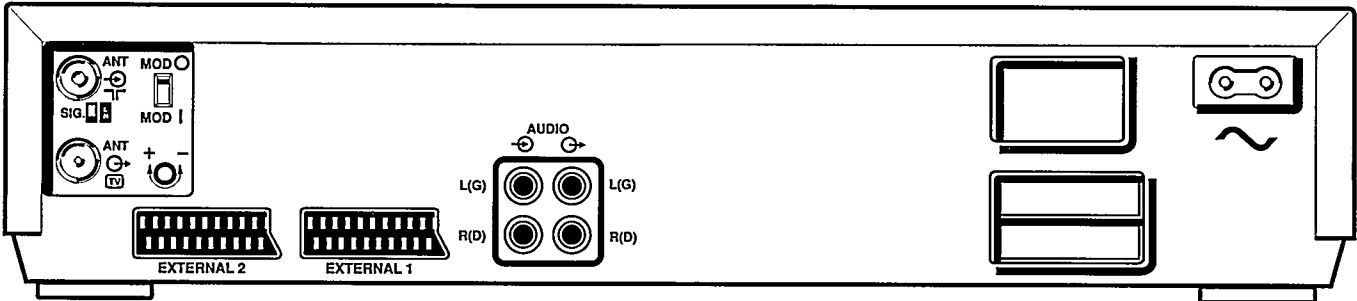
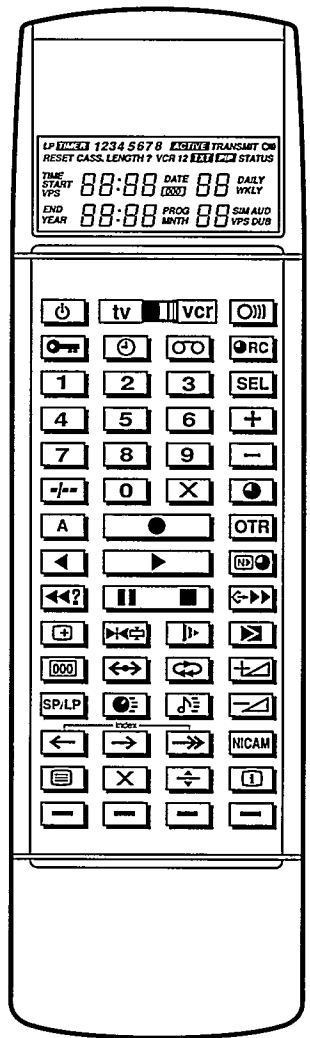
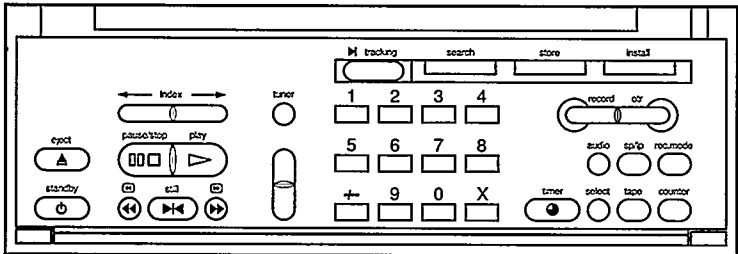
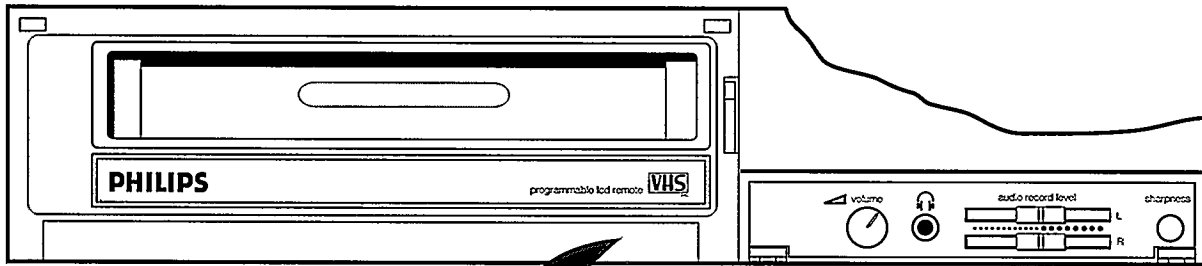
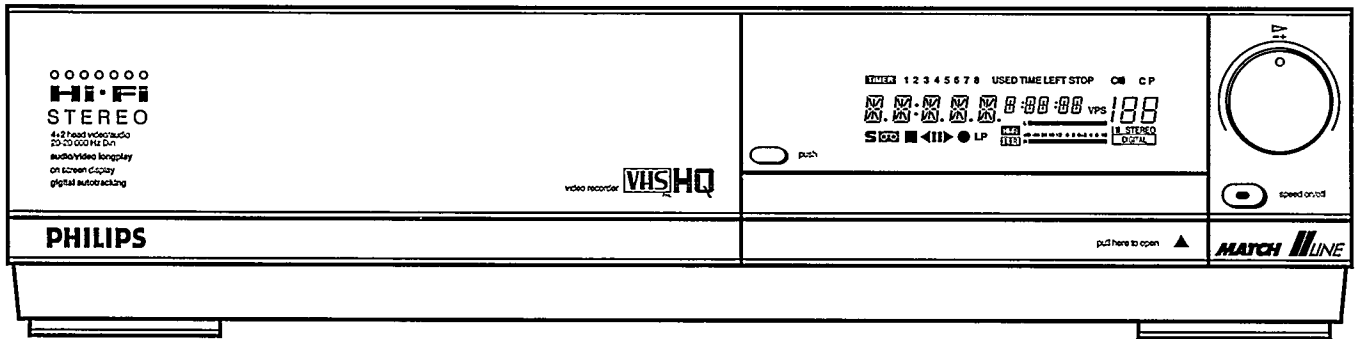
- Abrase siempre antes que nada esta página.

ⒼⒷ **Operating instructions**

Attention!

- Always open this flap page first.







INTRODUCCION

Enhorabuena por la adquisición de este vídeo (VCR). Con él posee uno de los aparatos más modernos y fáciles de manejar del mercado.

Naturalmente ya no puede esperar más para poner en marcha su vídeo. A pesar de ello, rogamos se tome tiempo para leer las instrucciones de manejo. El tiempo que necesita para leer y conocer el aparato le compensará con un manejo sin problema alguno y mayor satisfacción al lograr una grabación y reproducción buenas.

Algunas prestaciones especiales:



- **Sintonización de teletexto.** Con este aparato puede sintonizar el teletexto en cualquier aparato de televisión.
- **Grabación de subtítulos.** Puede intercalar y también grabar los subtítulos de teletexto.
- **Sistema VPT (Programación Vídeo con Texto).** Como puede sintonizar el teletexto, este vídeo le ofrece una posibilidad especialmente cómoda para programar las grabaciones.
- **Sintonización estereofónica.** Para la sintonización estereofónica de alta fidelidad/emisiones bilingües.
- Utilizable como 'sólo grabador de audio' en estereofonía y alta fidelidad.
- **Selección de idiomas.** Para el indicador puede elegir entre cuatro idiomas: alemán, inglés, francés o italiano.
- **OSD (On-Screen-Display).** Con ello puede sobrepresionar las indicaciones de funciones en la pantalla del televisor.
- **Bloqueo para niños.** Protege su aparato contra la utilización no autorizada.
- **Mantenimiento de la información.** Todos los datos importantes quedarán almacenados en su vídeo hasta durante un mes, incluso si falla la corriente.
- **6 cabezas.** Para una imagen fija perfecta, cámara lenta, función en larga duración y sonido estereofónico de alta fidelidad.
- **Indicación de la posición de casete en tiempo real.** Puede elegir entre cuenta vueltas, tiempo de casete transcurrido o restante.
- **Autotracking.** Su vídeo encuentra automáticamente la posición correcta de pista mediante una simple pulsación del botón. De esta forma se puede mejorar la calidad de la imagen de cassetes alquiladas.

Este vídeo sólo funciona según la norma VHS. Puede emplear cassetes con una duración de hasta 300 minutos. Sin embargo, use sólo cassetes de marca con el símbolo VHS para que su vídeo pueda aprovechar de forma óptima la calidad de imagen.



INDICE

Capítulo		Página
	INTRODUCCION	
1	TECLAS, MANDOS, CONECTORES Instrucciones de seguridad	2
2	INSTALACION Conexión a la tensión de red, antena Conexión al televisor Selección de idioma, ajuste del reloj Conexión al equipo audio de alta fidelidad 2. Euroconector AV	4
3	MEMORIZACION DE LOS PROGRAMAS DE TELEVISION	6
4	EL MANDO A DISTANCIA Ajuste del reloj Manejo del vídeo y televisor en uno Conmutación de VCR1 a VCR2	8
5	REPRODUCCION DE UNA CASETE Posición de la casete	10
6	DECODIFICADOR DE TELETEXTO	13
7	GRABACION DIRECTA Grabación inmediata OTR Grabación de subtítulos TXT Ensamblaje automático Función de larga duración Sintonización estereofónica	15
8	GRABACIONES PROGRAMADAS Programación con TXT:VPT Programación en el vídeo Programación en el mando a distancia Corrección/borrado de un bloque TIMER	17
9	OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACION Grabación sólo sonido Grabación simultánea Doblaje de audio (audio dubbing) Función de inserción Grabación de una fuente externa	22
10	PECULIARIDADES Y EXTRAS Funcionamiento Tuner (sintonizador) Salida de emergencia Bloqueo para niños OSD (indicación de pantalla) Desconexión automática Autodimmer Las teclas + / - y 0-9	24
11	CASETES DE VIDEO	25
12	ANTES DE LLAMAR AL TECNICO	26
13	DATOS TECNICOS, ACCESORIOS	26

En los capítulos correspondientes encontrará las explicaciones exactas sobre las diferentes funciones. Los símbolos que sólo aparecen en el vídeo o que difieren de los símbolos del mando a distancia, se indican en negativo en el texto (p.ej.  en lugar de ).

Símbolos en el vídeo	Símbolos en el mando a distancia	Significado
		Regulador de la velocidad de reproducción
SPEED ON/OFF		Velocidad de reproducción variable marcha/parada
VOLUME		Volumen de auriculares
		Conector de auriculares
AUDIO RECORD LEVEL		Control de nivel de grabación del sonido
SHARPNESS		Regulador de nitidez de imagen
		Expulsión de casete
		Apagado (modo de espera)
INDEX		Búsqueda de la marca anterior de índice
INDEX		Búsqueda de la siguiente marca de índice
		Pausa/parada
		Reproducción
		Rebobinado /búsqueda con imagen retrocediendo
		Imagen fija, avance cuadro a cuadro
		Bobinado /búsqueda con imagen avanzando
TUNER		Funcionamiento Tuner (sintonizador)
		Aumentar
		Disminuir
TRACKING		Auto-Tracking
SEARCH		Búsqueda de programas
STORE		Memorización de programas
INSTALL		Instalación
0-9	0-9	Teclas numeradas
-/-	-/-	Selección de cifras de uno o varios dígitos
X	X	Reposición
RECORD		Grabación (en el mando a distancia A y al mismo tiempo)
OTR	OTR	Tecla OTR (grabación inmediata), en el mando a distancia A y OTR al mismo tiempo
AUDIO		Estéreo/Mono/Idioma I-II/selección de audio-mix
SP/LP	SP/LP	Velocidad de cinta (Short Play/Long Play)
REC.MODE		Tipo de grabación (tecla de entrada de sonido)
		Programación TIMER
SELECT	SEL	Selección de la función
TAPE		Selección de la duración de la cinta
COUNTER		Tiempo transcurrido/restante o contador
	TV/VCR	Conmutador-selector TV/VCR
		Tecla de transmisión
		Tecla de bloqueo para niños
		Ajuste del reloj del mando a distancia (teclas y al mismo tiempo)
		Programación TIMER con el mando a distancia
		Reproducción retrocediendo
		Reproducción rápida
		Tecla OSD
		Cámara lenta
		Buscar la posición de cinta (GOTO)
		Reproducción interminable
		Función de búsqueda de índice (Intro Scan)
	NICAM	Selección de sonido NICAM
		Teletexto - Información oculta
		Teletexto - Parada de página
		Teletexto marcha/parada
		Teletexto parada (temporal)
		Teletexto-doble altura de letra
		Tecla especial para teletexto, ROJA
		Tecla especial para teletexto, VERDE
		Tecla especial para teletexto, AMARILLA

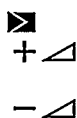


Tecla especial para teletexto, AZUL
Teletexto-Subcódigo
Teletexto-índice

Parte posterior del aparato:

TV	Conector de entrada de antena
+10-	Conector de salida de antena
EXTERNAL 1	Ajuste del canal de salida
EXTERNAL 2	Euroconector AV 1 (de 21 patillas)
~	Euroconector AV 2 (de 21 patillas)
MOD I/O	Conector de red
	Interruptor MOD (modulador en marcha = I)
AUDIO R(D) ⊖	Conector de entrada de audio (canal derecho)
AUDIO L(G) ⊖	Conector de entrada de audio (canal izquierdo)
AUDIO R(D) ⊕	Conector de salida de audio (canal derecho)
AUDIO L(G) ⊕	Conector de salida de audio (canal izquierdo)

Funciones suplementarias de televisión, cuando el interruptor TV/VCR está en TV (sólo en televisores con el mismo código de transmisión):



Tecla de preferencia personal de TV
Volumen del televisor + (independientemente de la posición del interruptor TV/VCR)
Volumen del televisor - (independientemente de la posición del interruptor TV/VCR)

Indicación: En algunos televisores (con teletexto) también pueden usarse las teclas TXT amarillas.

ESPAÑOL

Instrucciones de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños sufridos por no utilizar el vídeo según las condiciones de garantía e instrucciones nacionales de seguridad.

- Cerciórese primero de que la tensión en su hogar coincida con la indicada en la placa de características que hay en la parte posterior del vídeo.
- ¡Alta tensión peligrosa en el aparato! ¡No abrir!
El aparato no contiene piezas que puedan ser reparadas por el cliente. Cuando el vídeo está conectado a la tensión de red, partes del aparato están permanentemente en funcionamiento. Para desconectar del todo el vídeo, deberá sacarse el enchufe de la red.
- Cerciórese de que el aire pueda pasar libremente por los orificios de ventilación del vídeo. No ponga el vídeo sobre superficies blandas.
- No ponga el vídeo cerca de una fuente de calor (radiador, etc.).
- Proteja el aparato de lluvia y humedad. Tenga en cuenta que ningún objeto o líquido lleguen al aparato a través del orificio de ventilación. Si ha penetrado líquido, deberá sacarse inmediatamente el enchufe de red del vídeo y buscar el consejo del servicio post-venta.

Medidas de precaución

- Después de desembalar el vídeo, espere al menos tres horas antes de manejar el aparato para que el mismo pueda aclimatarse.
No use el vídeo inmediatamente después de trasladarlo de una habitación fría a otra caliente, o viceversa, o poco después de calentar una habitación fría o en lugares con mucha humedad.
- Entre el vídeo y el televisor deberá haber un espacio vertical mínimo libre de 20 cm.
- No ponga el vídeo cerca de aparatos que generen fuertes campos magnéticos (p.ej. motores, altavoces, transformadores).
- No use el vídeo en habitaciones llenas de polvo o en lugares donde el mismo esté expuesto a vibraciones.
- Recomendamos desconectar el aparato de la red y de la antena durante tormentas fuertes (rayo).
- No meta los dedos ni introduzca objetos por la abertura destinada a la casete, pues ello podría dañar su mecanismo. Tenga cuidado especial con los niños.
- Cuando tenga que transportar su vídeo, saque antes la casete que en él hubiere y evite golpes violentos.

INSTALACION: COMO CONECTAR EL VIDEO Y EL TELEVISOR

2

Su vídeo es un 'televisor sin pantalla'. Con ello, por una parte ha de conectarlo a la antena y por otra con el televisor. Ahora puede reproducir cassetes grabadas.

Conexión a la tensión de red

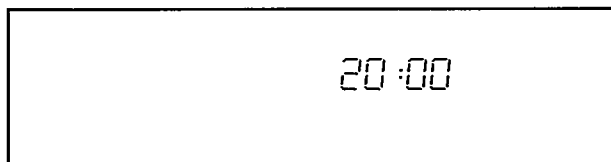
- 1 Inserte la clavija hembra del cable de red en el enchufe ~ de la parte posterior del vídeo.
- 2 Inserte la otra clavija del cable de red en el enchufe de la pared.

Ahora le facilitamos algunas indicaciones para su funcionamiento:

- Deje su vídeo constantemente conectado a la red para que se puedan realizar las grabaciones previamente programadas. El consumo de energía necesaria es muy reducido.

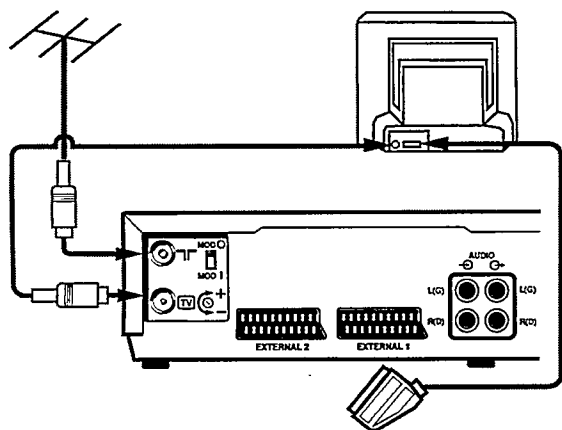
Para encender no se necesita una tecla especial. El vídeo se enciende al introducir una casete o después de pulsar cualquier tecla de marcha de cinta (p.ej. II ■).

- Si ha apagado el vídeo con la tecla ⏻, en el indicador aparece la hora, p.ej.:



- Este vídeo tiene una solución de emergencia. Con la tecla ⏻ puede interrumpir cualquier función. Cada vez que tenga dificultades de manejo, puede interrumpirlo fácilmente de esta forma y comenzar de nuevo.

Conexión a la antena



Saque la clavija del cable de antena del televisor e insértela en el conector 'T' en la parte posterior del vídeo.

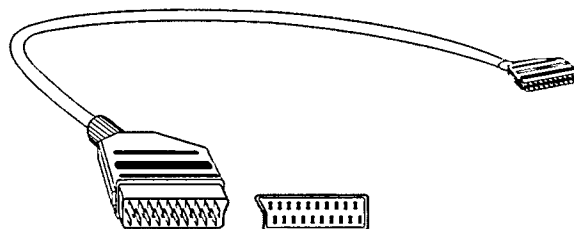
Conecte, con el cable de antena suministrado, el conector 'T' del vídeo al conector de entrada de antena del televisor. Ahora, ambos aparatos están conectados a la antena.

Conexión al televisor

La conexión al televisor se puede efectuar de dos formas diferentes. Del tipo de su televisor depende la elección de la variante.

1er método:

Su televisor lleva un euroconector AV de 21 patillas:



Le recomendamos el uso de un eurocable AV. De esta forma tiene una conexión ideal entre el televisor y el vídeo. Puede adquirir el cable en un comercio especializado.

- 1 Inserte el eurocable AV en el conector de 21 patillas de su televisor y en el conector **EXTERNAL 1** de su vídeo.
- 2 Sitúe el interruptor **MOD I/O** en la parte posterior del vídeo en la posición **O**.
- 3 Cuando quiera reproducir una casete, seleccione en su televisor el programa 'AV' (= sintonización audio/vídeo). En algunos televisores esta conmutación se realiza incluso automáticamente.

2º método:

Su televisor no tiene un euroconector AV de 21 patillas:

El cable de antena ya conectado se usa como unión entre el televisor y el vídeo.

Para que pueda ver la reproducción de una casete deberá elegir en el televisor un número de programa para asignárselo al vídeo. Esto se hace exactamente como en un programa de televisión: p.ej. el programa de televisión TVE 1 puede tener en el número '1', la Segunda Cadena en el número '2', Antena 3 en el número '3', etc.

Si su televisor tiene un número reservado para el vídeo, entonces elija éste.

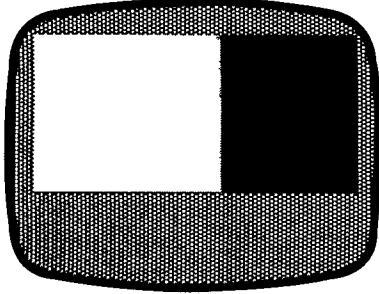
Si el televisor no posee ningún número especial de programa para la reproducción del vídeo, puede elegir cualquier otro número de programa, p.ej. '8'.

A continuación, como en un programa de radio, ha de ajustar la 'frecuencia' correcta: el vídeo emite su programa en la banda UHF en el canal 37. En este canal deberá ajustar su televisor.

Ha de proceder de la siguiente forma:

- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa que ha previsto para la reproducción de películas de vídeo (p.ej. programa número '8').

- 2 Sitúe el interruptor **MOD I/O** en la parte posterior del vídeo en la posición **I**. Saque el cable de antena del conector de antena **TF**.
- 3 Apague el vídeo con la tecla **⏻** y pulse la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece un idioma, p.ej. 'ENGL'. Ahora el vídeo emite una carta de ajuste que puede recibir el televisor.
- 4 Sintonice para ello el televisor en la banda UHF (banda IV-V) de tal forma que aparezca esta carta de ajuste. La encontrará en el canal 37.



En las instrucciones de manejo correspondientes a su televisor podrá ver cómo ha de proceder exactamente para ajustar el canal.

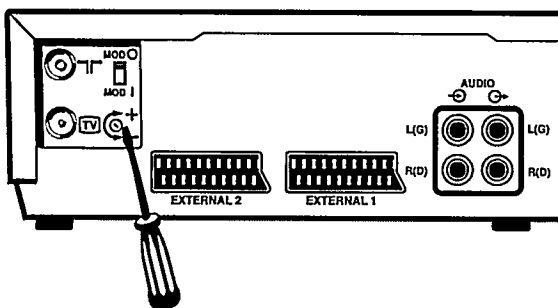
- 5 Vuelva a enchufar el cable de antena en el conector de antena **TF**. Apague el vídeo con la tecla **⏻**.

Ahora su televisor está ajustado a su vídeo.

Una indicación para Vd.:

Puede suceder que en su localidad el canal UHF 37 ya esté ocupado con otro programa de televisión. En tal caso se reducirá la calidad de imagen de los programas de televisión en su televisor. No obstante, esto se puede remediar fácilmente. Proceda de la siguiente forma:

- 1 Encienda el vídeo con la tecla **INSTALL** y compruebe si funcionan todos los programas de televisión en el televisor sin alteración alguna.
- 2 Si ha empeorado la calidad de imagen de los programas, entonces apague el vídeo y vuelva a comprobar todos los programas.
- 3 Si la Interferencia de la calidad de imagen sólo se produce cuando el vídeo está encendido, ha de girar ligeramente el ajustador de canal **+⏻-** en la parte posterior del vídeo por medio de un pequeño destornillador:



- 4 Vuelva a sintonizar el aparato con los pasos **1** a **5**, hasta que reaparezca la carta de ajuste de instalación.

- 5 Vuelva a comprobar todos los programas de televisión en el televisor. Repita el ajuste de canal **+⏻-** hasta que ya no pueda observar cambios de imagen.
- 6 Apague el vídeo con la tecla **⏻**.

Selección de idioma y ajuste de la hora y fecha

Para que pueda manejar con más facilidad el vídeo, tiene la posibilidad de elegir entre cuatro idiomas: alemán, italiano, francés o inglés.

El ajuste correcto del reloj es necesario para la grabación previamente programada.

Ha de proceder de la siguiente forma:

- 1 Apague el vídeo con la tecla **⏻** y pulse la tecla **INSTALL**. Seleccione con las teclas **+** o **-** el idioma deseado, p.ej. 'ENGL'.
- 2 Pulse de nuevo la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'TIME'(hora). Ahora ajuste la hora exacta con las teclas **+** o **-** o use para ello también las teclas numeradas **0-9**.
- 3 Pulse de nuevo la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'YEAR' (año). Ahora ajuste el año.
- 4 Vuelva a pulsar la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'MONTH' (mes). Ahora ajuste el mes.
- 5 Vuelva a pulsar la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'DATE' (día). Ajuste la fecha.
- 6 Vuelva a pulsar la tecla **INSTALL**. Ahora está concluido el ajuste del idioma y de la hora.
- 7 Apague el vídeo con la tecla **⏻**.

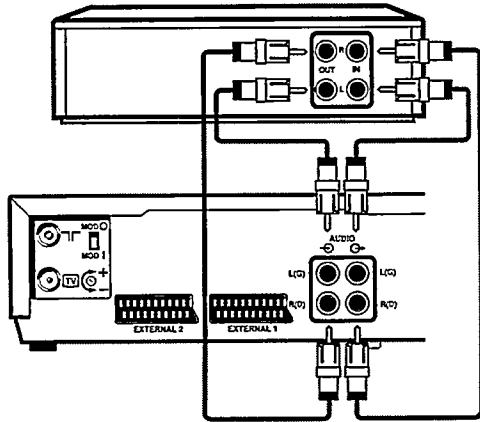
Algunas indicaciones para Vd.:

- Durante todo el período de instalación aparece en la pantalla la carta de ajuste.
- También puede ajustar la hora y fecha en el mando a distancia y luego transmitirlos con la tecla **⏻** al vídeo.

Conexión del VCR al equipo audio de alta fidelidad

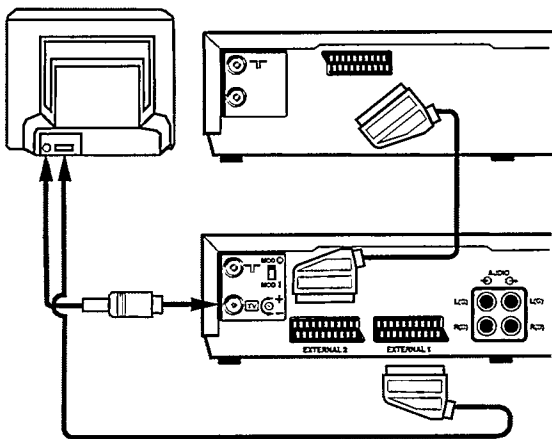
Conecte con un cable de audio el conector **AUDIO** \ominus con los correspondientes conectores de salida en el amplificador de su equipo HIFI.

Conecte con un cable de audio el conector **AUDIO** \oplus con los correspondientes conectores de entrada en el amplificador de su equipo HIFI.



2. Euroconector AV

En el segundo euroconector AV **EXTERNAL 2** se puede conectar p.ej. un segundo vídeo grabador o un CD vídeo. Con un euroconector AV ha de conectarse el vídeo (conector **EXTERNAL 2**) con el segundo aparato.



Al reproducir del segundo aparato, el vídeo deberá estar encendido (p.ej. en funcionamiento Tuner) y seleccionado el número de programa 'E2'.

MEMORIZACION DE LOS PROGRAMAS DE TELEVISION

3

En el capítulo 2 ha conectado su televisor con el vídeo para reproducir cassetes. Para que también pueda grabar emisiones de televisión, primero ha de memorizar cada uno de los programas de televisión en el vídeo.

¡Puede memorizar hasta 48 programas de televisión!

A cada programa de televisión se le tiene que dar un número. **Una sugerencia nuestra:** Elija en el vídeo el mismo número que tiene su televisor para cada uno de los programas. Esto facilita mucho su manejo más adelante.

Partamos de un ejemplo (imaginario) en que nuestro televisor tiene la siguiente asignación:

Programa de televisión TVE 1	= número de programa 1
Programa de televisión Segunda Cadena	= número de programa 2
Programa de televisión Antena 3	= número de programa 3
Vídeo	= número de programa 8
o	
Vídeo	= número de programa 'AV'

Si su televisor ya está instalado, entonces están memorizadas estas asignaciones. Ahora puede efectuar Vd. mismo en el vídeo la asignación del programa de televisión y el número de programa.

Para ello tiene dos posibilidades:

● Vd. no conoce los números del canal de los programas de televisión:

Lea por favor el apartado '**Búsqueda automática**'.

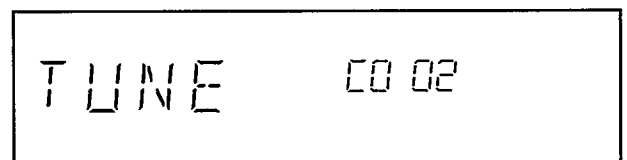
● Vd. conoce los números de canal de los programas de televisión:

Lea por favor el apartado '**Selección directa de canal**'.

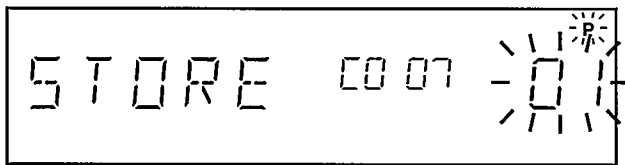
Indicación: Si un programa de televisión se memoriza en un número de programa ya ocupado, la ocupación original será anulada.

Búsqueda automática

- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa correspondiente al vídeo (en nuestro ejemplo '8' ó 'AV').
- 2 Encienda el vídeo con la tecla **II ■**.
- 3 Pulse la tecla **SEARCH**. Ahora el vídeo busca programas de televisión. En el indicador aparece p.ej.:



- Si la búsqueda automática encuentra un programa de televisión, su imagen aparece en la pantalla. En el indicador aparece p.ej.:



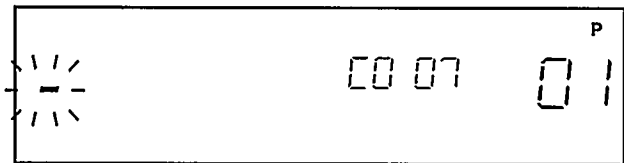
- Si no es el programa de televisión deseado o si la calidad de imagen es insuficiente, entonces vuelva a pulsar la tecla **SEARCH**. El vídeo busca el siguiente programa de televisión.

- 4 El vídeo propone un número de programa como lugar de memoria (en la gráfica p.ej. P 01). Si quiere memorizar en otro número de programa, modifique con las teclas **+** o **-** el número de programa. Si es, p.ej., el programa de televisión 'Segunda Cadena', en este caso sería el número '2'.

Una sugerencia: Si el programa encontrado no está ajustado de forma óptima, con la tecla **TRACKING** puede iniciar la sintonización fina automática.

Una indicación: El número de programa propuesto comienza en la primera instalación con '01'. Aumenta automáticamente en una cifra después de cada memorización.

- 5 Si el número de programa y el programa de televisión sintonizado son correctos, memorice los mismos con la tecla **STORE**.
- 6 Ahora puede proceder usted a designar con un nombre el programa de televisión (p.ej. 'TVE1'). Este nombre aparecerá entonces en pantalla, cada vez que usted elija el número de programa. Si usted no quiere incluir ninguna designación, salte directamente al punto 7.



Para introducir la designación, proceda de la siguiente manera:

- Mediante las teclas **+** y **-** puede seleccionar las cifras o las letras deseadas.
 - Mediante la tecla **SELECT**, puede elegir la posición en donde se introducirá el signo en cuestión (son posibles 5 signos).
 - Mediante la tecla **X** puede dejar la posición elegida 'SIN SIGNO' o bien borrar el contenido.
- 7 Ahora puede terminar mediante la tecla **STORE**.
 - 8 Repita los pasos 3 a 7, hasta haber memorizado todos los programas de televisión deseados.

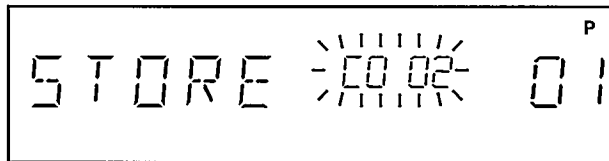
Selección directa de canal

- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa correspondiente al vídeo (en nuestro ejemplo el número '8' ó 'AV').

- 2 Encienda el vídeo con la tecla **II ■**.

- 3 El vídeo muestra un número de programa como lugar de memoria (en la gráfica p.ej. 'P 01'). Si quiere memorizar otro número, modifique el número de programa con las teclas **+** o **-**.

- 4 Pulse la tecla **STORE**. Un número de canal aparece parpadeando (en la gráfica p.ej. 'C 002').



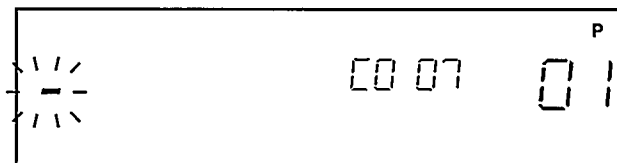
Entre con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** el número de canal deseado de tres dígitos (p.ej. '027' para el 'canal 27').

- 5 Ahora el programa de televisión sintonizado aparece en la pantalla.

- Si no es el programa de televisión deseado o si la calidad de imagen es insuficiente, entre otro número de canal.

Una sugerencia: Si el programa encontrado no está ajustado de forma óptima, con la tecla **TRACKING** puede iniciar una sintonización fina automática.

- 6 Si ha encontrado el programa correcto, memorice el mismo con la tecla **STORE**.
- 7 Ahora puede proceder a designar con un nombre el programa de televisión (p.ej. 'TVE1'). Este nombre aparecerá entonces en pantalla, cada vez que elija el número de programa. Si usted no quiere incluir ninguna designación, salte directamente al punto 8.



Para introducir la designación, proceda de la siguiente manera:

- Mediante las teclas **+** y **-** puede seleccionar las cifras o las letras deseadas.
 - Mediante la tecla **SELECT**, puede elegir la posición en donde se introducirá el signo en cuestión (son posibles 5 signos).
 - Mediante la tecla **X** puede dejar la posición elegida 'SIN SIGNO' o bien borrar el contenido.
- 8 Ahora puede terminar mediante la tecla **STORE**.
 - 9 Repita los pasos 3 a 8, hasta haber memorizado todos los programas de televisión deseados.

Televisión por cable con ocupación especial

Si posee un equipo de televisión por cable con ocupación especial, ha de entrar los números de canal ya definidos para los canales especiales. Proceda según el apartado 'selección directa de canal' y entre en el paso ④ los números del canal, según la siguiente tabla.

Los números de canal los podrá saber de la compañía de televisión por cable.

Canal especial/número de canal							
S1	080	S11	090	S21	100	S31	110
S2	081	S12	091	S22	101	S32	111
S3	082	S13	092	S23	102	S33	112
S4	083	S14	093	S24	103	S34	113
S5	084	S15	094	S25	104	S35	114
S6	085	S16	095	S26	105	S36	115
S7	086	S17	096	S27	106	S37	116
S8	087	S18	097	S28	107	S38	117
S9	088	S19	098	S29	108	S39	118
S10	089	S20	099	S30	109	S40	119
						S41	120

Interruptor de atenuador - SIG (opcional)

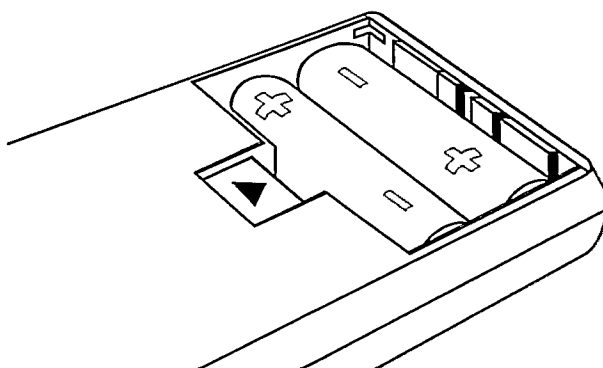
Regule generalmente en la posición L. Coloque en H cuando haya interferencias en un área con señal fuerte.

EL MANDO A DISTANCIA

Ahora ha preparado su vídeo para la reproducción y grabación. Todas las demás funciones y extras del funcionamiento diario puede realizarlas cómodamente con el mando a distancia.

Cómo colocar las pilas

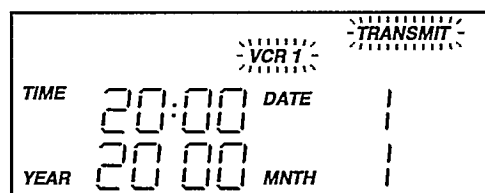
- ① Quite la tapa en la parte posterior del mando a distancia.
- ② Coloque las pilas en el portapilas, según se indica, y vuelva a cerrar la tapa.



Cómo ajustar la hora y la fecha

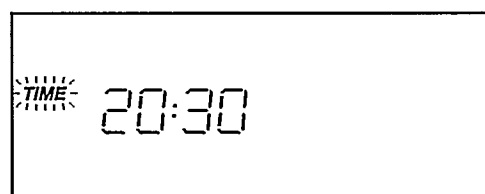
Si el reloj no está ajustado (p.ej. después de un cambio de pilas), los datos en el indicador del mando a distancia parpadean.

- ① Pulse la tecla \odot del mando a distancia. En el indicador del mando a distancia aparece p.ej.:



Si no quiere modificar los datos indicados, pulse la tecla \odot del mando a distancia.

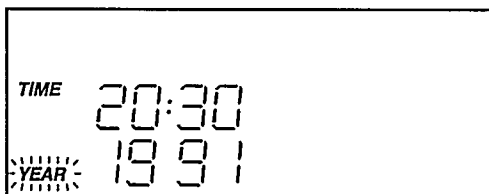
- ② Si quiere corregir los datos indicados, pulse otra vez la tecla \odot . En el indicador aparece p.ej.:



Ahora ajuste la hora exacta con las teclas + o - o use para ello también las teclas 0-9.

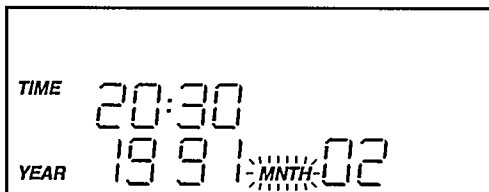
El reloj no continúa corriendo hasta pasar al paso ③.

- 3 Pulse de nuevo la tecla \odot . En el indicador aparece p.ej.:



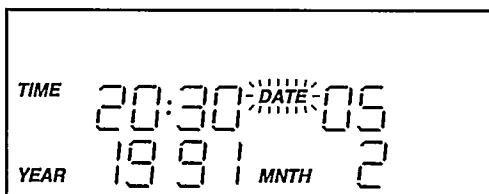
Ahora ajuste el año correcto.

- 4 Pulse de nuevo la tecla \odot . En el indicador aparece p.ej.



Ahora ajuste el mes correcto.

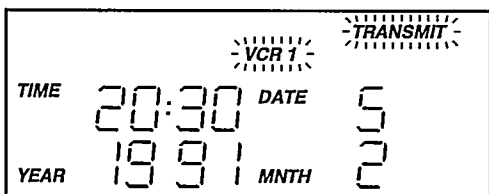
- 5 Pulse de nuevo la tecla \odot . En el indicador aparece p.ej.:



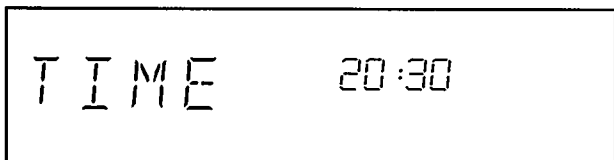
Ahora ajuste la fecha correcta.

- 6 Pulse de nuevo la tecla \odot para concluir el ajuste de reloj y fecha. Los datos quedan memorizados en el mando a distancia.

En el indicador aparece p.ej.:



- 7 Si también quiere ajustar los datos de reloj en el vídeo, pulse la tecla \odot). De esta forma transmite estos ajustes al vídeo. Tan pronto como hayan sido recibidos los datos transmitidos, en el indicador del vídeo aparecerá p.ej.:



Una sugerencia más: Con la tecla **INSTALL** en el vídeo también puede ajustar el reloj del vídeo.

Algunos extras de este mando a distancia

Mando de vídeo y de televisor en uno solo

En caso de que tenga un televisor que acepte el código de transmisión de este mando a distancia, también podrá activar algunas funciones del televisor.

Cómo manejar el vídeo

- Sitúe el interruptor **TV/VCR** en 'VCR' (= vídeo).
- Oriente el mando a distancia hacia el vídeo y pulse la tecla deseada.

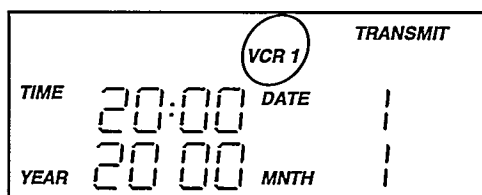
Cómo manejar el televisor

- Sitúe el interruptor **TV/VCR** en 'TV'.
- Oriente el mando a distancia hacia el televisor y pulse la tecla deseada.

Conmutación VCR 1 / VCR 2

Esta función es importante, cuando posee dos vídeos con el mismo código de transmisión. Para que no maneje sin querer los dos aparatos al mismo tiempo, puede cambiar el código de transmisión de este aparato y de este mando a distancia de forma muy sencilla.

- 1 Apague el vídeo con la tecla \odot . Ahora pulse la tecla **INSTALL** en el vídeo. En el indicador del vídeo aparece el idioma elegido, p.ej. 'ENGL'.
- 2 Pulse la tecla \odot en el mando a distancia. En el indicador del mando a distancia aparece p.ej.:



- 3 Pulse la tecla **SEL** en el mando a distancia. En el indicador aparece 'VCR 2'.
- 4 Pulse la tecla \odot y luego la tecla **II ■**. También en el indicador del vídeo se enciende ahora 'VCR 2'.
- 5 Apague el vídeo con la tecla \odot .

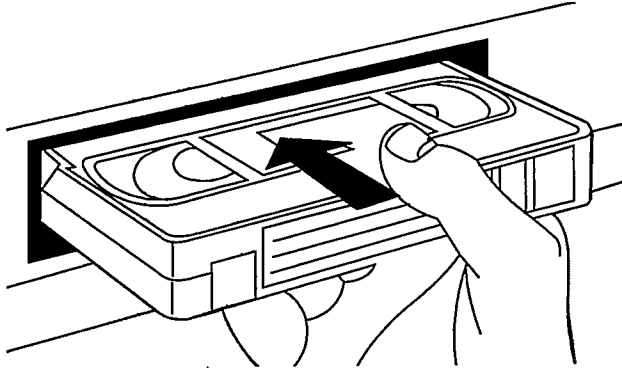
Si quiere volver a utilizar el aparato en 'VCR 1', proceda simplemente de la misma forma. En el indicador aparece otra vez 'VCR 1'.

REPRODUCCION DE UNA CASETE GRABADA

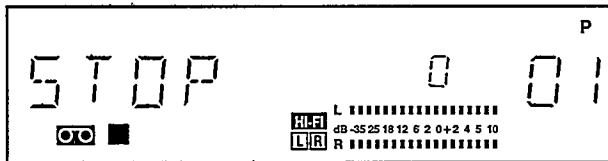
5

En el capítulo 2 ha conectado el vídeo al televisor. Ahora la reproducción de una casete es simple y sin problemas.

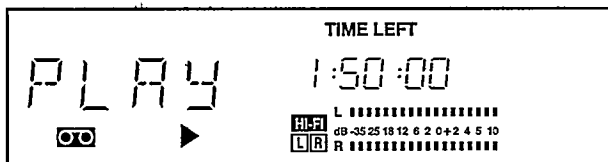
- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa que ha previsto para la reproducción de películas de vídeo.
- 2 Introduzca la casete, con la etiqueta de título señalando hacia Vd., en el compartimiento de casete. Empuje la casete por el centro hasta que entre automáticamente.



Con la introducción de la casete, el vídeo se enciende automáticamente. En el indicador se enciende el símbolo

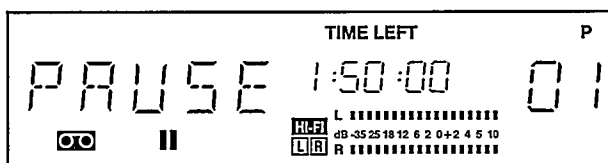


- 3 Pulse la tecla . En el indicador aparece, p.ej.:



En la pantalla ve la grabación efectuada.

- 4 En caso de que quisiera interrumpir la reproducción, pulse la tecla . En el indicador aparece, p.ej.:



- 5 Si quiere sacar la casete, pulse la tecla .

Algunas indicaciones más para Vd.:

- Si se ha alcanzado el final de la cinta durante la reproducción, la cinta será automáticamente rebobinada hasta el principio.
- Si ha puesto una casete con bloqueo de grabación, el vídeo comenzará automáticamente con la reproducción. Entonces puede pasar por alto el paso 3.

Cómo corregir perturbaciones en la imagen: (Auto-Tracking)

Si durante la reproducción de cassetes alquiladas se producen perturbaciones de sonido o imagen, podrá adaptar digitalmente la posición de pista correcta de los cabezales de vídeo.

- 1 Pulse la tecla .
- 2 Pulse la tecla . En pocos segundos, el vídeo busca automáticamente la calidad óptima de reproducción.

En caso de malas grabaciones puede, eventualmente, mejorar aún más la grabación óptima de la siguiente forma:

- 1 Pulse la tecla .
- 2 Pulse la tecla .
- 3 Pulse la tecla en el momento en el que la calidad de reproducción es la mejor.

Otras funciones de reproducción y peculiaridad

Bobinado y rebobinado:

- 1 Pulse la tecla .
- 2 Pulse la tecla o . La imagen es rebobinada en marcha rápida.
- 3 Pulse la tecla o tan pronto como se haya encontrado la posición deseada de la imagen.

Búsqueda con imagen:

- 1 Pulse la tecla .
- 2 Pulse la tecla o . La cinta es reproducida con imagen hacia adelante o atrás, pero sin sonido, con una velocidad de reproducción superior a la normal.
- 3 Pulse de nuevo la tecla , cuando haya encontrado el pasaje deseado.

Indicación:

Con la búsqueda rápida la calidad de la imagen queda afectada. Esto, sin embargo, no significa que haya alguna función defectuosa.

Imagen fija:

- 1 Pulse la tecla .
- 2 Pulse la tecla . La imagen se queda parada. Cada vez que vuelva a pulsar , la imagen avanza en un paso.
- 3 Pulse la tecla , para que la casete continúe normalmente.

Una indicación para Vd.:

A veces la imagen puede vibrar verticalmente. Entonces pulse la tecla **▶** hasta que desaparezca la vibración. Cuando haya sobrepasado el ajuste óptimo, repita este paso con la tecla **▶**. Sólo ha de efectuar una vez el ajuste óptimo, puesto que el vídeo lo memoriza automáticamente. Pero tenga en cuenta que en casetes alquilados de mala calidad pueden producirse perturbaciones, a pesar de ello. Esto no se debe a un defecto en su vídeo.

Reproducción rápida:

- 1 Pulse la tecla **⏮**. Vd. ve la película en reproducción rápida.
- 2 Para volver a la reproducción normal, pulse la tecla **▶**.

Reproducción retrocediendo con velocidad normal:

Esta función es especialmente cómoda, cuando quiera volver a ver una escena determinada.

- 1 Pulse la tecla **◀**. El sonido está desconectado.
- 2 Si quiere volver a la reproducción normal, pulse la tecla **▶**.

Cámara lenta 'double fine':

- 1 Pulse la tecla **⏪**. El programa grabado se reproduce en cámara lenta. El sonido está desconectado.
- 2 Para volver a la reproducción normal, pulse la tecla **▶**.

Cámara lenta variable:

- 1 Pulse la tecla **⏪**.
El programa de televisión grabado es reproducido en cámara lenta.
- 2 Pulsando la tecla **+** o **-**, se puede variar la velocidad de la reproducción en cámara lenta en 4 pasos, p.ej. 1/6, 1/10, 1/14, 1/18 de la velocidad normal de reproducción. Durante la cámara lenta el sonido queda desconectado.
- 3 Pulse la tecla **▶**, para volver a la velocidad normal de reproducción.

Indicación: La velocidad de reproducción en cámara lenta conectada con la tecla **+** o **-** queda memorizada, hasta que se vuelva a variar.

Cámara superlenta:

Con este vídeo puede reproducir los programas grabados en cámara superlenta en una calidad excelente.

- 1 Pulse la tecla **▶**.
- 2 Mantenga pulsada la tecla **⏮**. La película es reproducida en cámara superlenta.

Búsqueda de imagen con velocidad variable:

- 1 Pulse la tecla **▶**.
- 2 Con las teclas **+** o **-** puede elegir la velocidad de búsqueda de imagen hacia adelante o atrás.
- 3 Con la tecla **▶** vuelve a la reproducción normal.

Velocidad variable de reproducción:

- 1 Pulse la tecla **SPEED ON/OFF**. Se enciende la pequeña luz en la tecla.
- 2 Girando el botón de ajuste **▶+/-**, puede elegir la velocidad deseada hacia adelante o atrás.

Reproducción interminable:

Entre dos posiciones de cinta libremente elegidas puede repetir interminablemente reproducción - rebobinado - reproducción, etc.

- 1 Busque la primera posición de cinta. Pulse la tecla **↺**. Se memoriza la posición de cinta. En el indicador aparece 'MARK'.
- 2 Busque la segunda posición de cinta (fin de reproducción). Pulse la tecla **↻**. Se memoriza la posición de cinta. En el indicador aparece 'REP'.

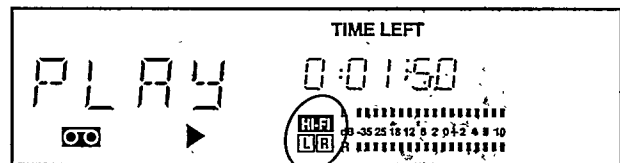
El vídeo comienza la reproducción a partir de la primera marca.

- 3 Anule con la tecla **⏻** una posición incorrecta de cinta.

Elección de la pista sonora y Audio-Mix:

- 1 Pulse la tecla **AUDIO** para elegir la pista sonora, que quiere escuchar: mono, estéreo, idioma 1, idioma 2 ó Audio-Mix. En el indicador se enciende una de las siguientes indicaciones:

- sin indicación : sonido mono
- **II** **LR** : sonido estereofónico
- **II** **L** : idioma 1
- **II** **R** : idioma 2
- **LR** : Audio-Mix



Si en la casete no está grabado ningún sonido estereofónico, el vídeo conmuta automáticamente a mono.


Una indicación: Las emisiones en sonido mono pueden ser emitidas incorrectamente por algunos programas de televisión en modalidad bilingüe (**II** se enciende).


Si el sonido es muy bajo, entonces conmute con la tecla **AUDIO** a 'idioma 1' ó 'idioma 2'.

- 2 Con la función 'Audio-Mix' puede reproducir combinando el sonido de la pista sonora normal (lineal) con el sonido de la pista sonora estereofónica (véase grabación con 'sincronización del sonido').

Indicación: La reproducción estereofónica sólo es posible, cuando el vídeo esté conectado a un receptor de televisión estereofónico o un equipo de a través de un cable de conexión adecuado.

Auriculares:

Enchufe la clavija de auriculares en el conector  en la parte frontal del aparato.

Ajuste el volumen con el regulador **VOLUME** , que se encuentra al lado.


Regulador de nitidez de imagen:

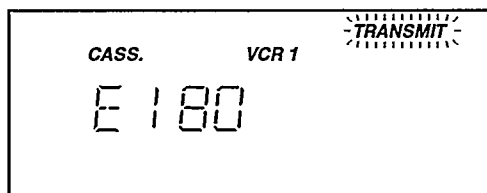
Con el regulador de nitidez de imagen **SHARPNESS** puede ajustar la nitidez, según su gusto personal.

Cómo reconocer la posición de casete, en la cual me encuentro en este momento


Es agradable saber cuánto tiempo hemos gastado de cinta y cuánto tiempo queda todavía por grabar. Para saberlo, el vídeo le ofrece tres posibilidades diferentes de indicación.

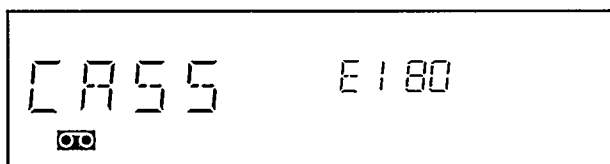
Indique la duración de la casete de vídeo introducida. Sólo entonces será correcta la indicación de la duración de reproducción:


- 1 Pulse la tecla  del mando a distancia. En el indicador aparece la duración de casete, p.ej.:



- 2 Pulse ahora las teclas $+$ o $-$, para seleccionar la duración correcta de casete. Las posibilidades que puede elegir aparecen en esta secuencia: E30, E60, E90, E105, E120, E150, E180, E195, E200, E210, E240, E260, E300, EC30, EC45, E30, etc.

- 3 Pulse la tecla  en el mando a distancia. De esta forma transmite los datos al vídeo. Cuando haya recibido los datos, en el indicador del vídeo aparecerá, p.ej.:



- 4 Con la tecla  en el mando a distancia puede elegir entre las siguientes posibilidades:

- tiempo transcurrido : USED TIME
- tiempo restante : TIME LEFT
- contador : posición de casete

Puede leer la indicación durante el bobinado, rebobinado, durante la grabación y la reproducción.

Si quiere poner en '0' el contador, pulse la tecla **X**.

Dos indicaciones más para Vd.:



- A veces la casete puede durar un poco más de lo indicado, p. ej. 185 minutos, en lugar de los 180 minutos indicados (E180).
- La indicación del tiempo sólo funciona con exactitud con las casetes europeas PAL/SECAM-VHS. Las casetes fabricadas para los aparatos NTSC-VHS no indican el tiempo exacto.

Cómo encontrar una posición determinada de casete

Tal vez a veces ha memorizado dos o más emisiones en la casete.



Para que no tenga que buscar durante mucho tiempo, su vídeo tiene varias funciones de búsqueda automática.

Buscar la posición de cinta (GOTO):

- 1 Pulse la tecla \leftrightarrow en el mando a distancia.
- 2 Ahora indique con las teclas 0-9 la posición de casete que desea localizar.
- 3 Ahora puede seleccionar la función con la que quiere continuar en el punto localizado, p.ej.: ,  o **RECORD**. El vídeo bobina la cinta hasta la posición elegida y luego continúa automáticamente con la función elegida.

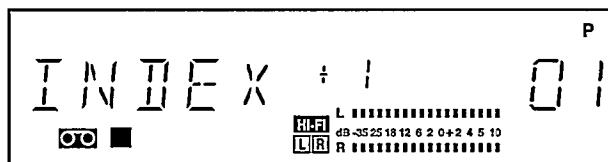
Otra sugerencia nuestra: Si ha grabado varias emisiones en una casete, anote siempre la posición de casete del inicio, (p.ej. contador '3450'). Luego encontrará muy fácilmente la posición correspondiente con la función de búsqueda.

Sistema de búsqueda de índice VHS (VISS);

Al principio de toda grabación (también en grabaciones OTR y previamente programadas) se escribe una señal en la cinta. Con la tecla \leftarrow o \rightarrow puede buscar la señal anterior o la siguiente en la cinta. En este punto el vídeo comienza con la función elegida (p.ej. reproducción , grabación **RECORD**, parada ).


En grabaciones que se han hecho con un vídeo sin la función VISS no puede emplear esta función.

- 1 Pulse la tecla \leftarrow o \rightarrow para elegir la señal anterior o la siguiente.
Si no quiere buscar la señal siguiente, sino una posterior, pulse la tecla \leftarrow o \rightarrow las veces que fueren necesarias.
En el indicador aparece p.ej.:



- 2 Elija la función que ha de comenzar en la señal elegida. El vídeo busca la señal elegida e inicia luego la función deseada.

Algunas indicaciones para Vd.:

- Si se vuelve a pulsar la tecla \leftarrow o \rightarrow durante la búsqueda, se incrementa el número que está visible ahora en el indicador (dentro del campo -9 a +9).
Cada nueva función elegida sustituye o la antigua.
- Tenga en cuenta que cada vez que pasa una señal de índice, el número del indicador disminuye.
- Si durante la búsqueda pulsa una tecla de marcha de cinta, se anula la función de búsqueda del índice y el vídeo conmuta a la función de la tecla pulsada.
- Si pulsa la tecla , queda anulada la función de búsqueda de índice.

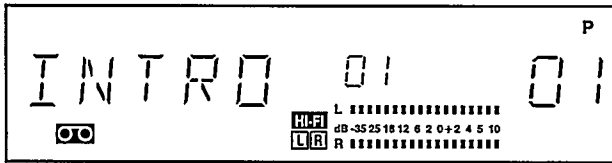
Intro-Scan:

Esta función le facilita un resumen sobre los programas grabados en una cinta.

1 Pulse la tecla →▶.

La cinta se rebobina y luego se reproduce durante 10 segundos.

A continuación, comienza la búsqueda hasta la siguiente señal VISS y se reproduce de nuevo durante 10 segundos etc.



Si se alcanza el final de cinta, la misma se rebobina hasta el principio.

Puede interrumpir la función Intro-Scan, pulsando cualquier tecla de marcha de cinta, (p.ej. ▶), cuando haya encontrado una grabación, que quisiera ver).


RECEPCION DEL TELETEXTO (TXT) A TRAVES DEL VIDEO

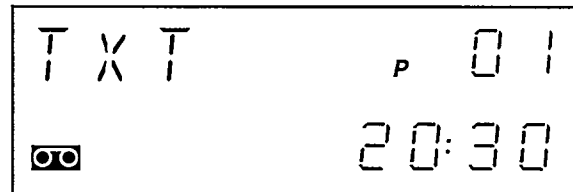
6

Con este vídeo puede sintonizar teletexto (TXT), incluso si su televisor no está equipado con TXT. Esta función le ofrece, aparte de la amplia oferta de TXT, dos ventajas más:




- Con el vídeo puede intercalar y grabar subtítulos de teletexto.
- Puede programar de la forma más cómoda utilizando las páginas de programación de televisión que aparecen en el TXT.

Cómo leer TXT

- 1 Encienda su televisor y seleccione el número de programa que ha memorizado para la reproducción del vídeo.
- 2 Encienda el vídeo con la tecla **TUNER**.
- 3 Ahora elija la emisora de televisión, cuyas páginas de TXT quiere leer. Para ello pulse la tecla **+** o **-** o las teclas numeradas **0-9**, o sea, p.ej. '01' para la emisora TVE 1.
- 4 Active el decodificador de TXT con la tecla . Ahora el vídeo sintoniza el teletexto de la emisora elegida por Vd. En el indicador del vídeo aparece p.ej.:



En la pantalla del televisor aparece la página inicial de TXT, que es generalmente el índice. En la parte superior verá la línea de información de TXT.


- 5 Ahora puede seleccionar las páginas de TXT que quiere leer de la siguiente forma:
 - Indique con las teclas numeradas **0-9** el número de la página de TXT deseada. Este número siempre es de tres dígitos. El número de página indicado aparece en verde en la línea de información de la pantalla. Tras unos segundos de búsqueda, aparece la página deseada. Si quiere leer otra página, indique simplemente el número de dicha página.
 - Con las teclas de colores de TXT  del mando a distancia puede elegir directamente la página de TXT, que quiere leer.
 - Si quiere hacerse una idea sobre toda la oferta informativa del TXT, pulse la tecla . Entonces aparece una página de índice de TXT, que está fijada por las emisoras de televisión.
- 6 Apague el decodificador de TXT con la tecla , volviendo al programa normal de televisión.

Una indicación importante:

Cuando encienda TXT, algunas funciones de su vídeo quedarán bloqueadas.

Cómo memorizar mi 'página preferida'

En cada número de programa puede memorizar una página de TXT, p.ej. los titulares de las noticias o el programa de televisión diario. Esta página aparecerá luego en primer lugar, automáticamente al seleccionar el TXT.


- 1 Encienda el TXT con la tecla  como de costumbre y elija la página que le gustaría tener como 'página de entrada'.
- 2 Pulse la tecla **SEL**. Ahora queda memorizado este número de página.
Si quiere volver a anular este número de página, pulse la tecla **X**.




Algunas funciones interesantes de TXT

Desconectar temporalmente el TXT:

Con la tecla **X amarillo** del mando a distancia puede desconectar temporalmente el TXT. Si vuelve a pulsar la tecla **X amarillo**, en la pantalla aparece el TXT otra vez, sin que tenga que llamarlo nuevamente.



Aumentar la letra:

Con la tecla  puede duplicar el tamaño de la letra de TXT. De esta forma puede leer bien el TXT, p.ej. desde lejos.

- 1 Pulse la tecla , la mitad superior de la página aparece ampliada en la pantalla.
- 2 Pulse de nuevo la tecla , la mitad inferior de la página aparece ampliada en la pantalla.
- 3 Pulse de nuevo la tecla , cuando quiera ver nuevamente toda la página de TXT en tamaño normal de letra.



Llamar informaciones 'ocultas':

Algunas páginas de TXT' (p.ej. 'pasatiempos') contienen preguntas con soluciones o informaciones ocultas.

- 1 Pulse la tecla  y en la pantalla aparecerá la información oculta.
- 2 Pulse de nuevo la tecla  y la información oculta desaparecerá nuevamente.



El TXT cambia automáticamente de página:

Si el espacio no es suficiente para representar el texto, en una página este número de página recibirá varias subpáginas, que se hojean automáticamente.



- 1 Con la tecla  del mando a distancia puede parar este cambio automático de páginas, cuando p.ej. quiera acabar de leer tranquilamente una subpágina.
- 2 Esta subpágina queda parada en la pantalla hasta que vuelva a pulsar la tecla . Luego continúa el cambio de páginas automáticamente.

Elegir una subpágina:

Sólo podrá seleccionar las subpáginas de TXT, cuando lo permita el correspondiente programa de televisión.

- 1 Si quiere seleccionar una subpágina determinada, pulse la tecla  en el mando a distancia.
- 2 Entre el número de la subpágina deseada. Tenga presente que este número de página siempre tiene cuatro dígitos, o sea, p.ej. '0002' para la subpágina '2'.
En la línea informativa de TXT aparecen los números seleccionados.
- 3 Si ha leído la subpágina, pulse de nuevo la tecla . De esta forma vuelve a las funciones normales de TXT.

Unas indicaciones más:

- No hay números de página que comiencen con '0' ó '9'. Si por error ha entrado como primer número '0' ó '9', la línea informativa lo indicará con 'P?--' como entrada falsa.
- Si al elegir las páginas ha pulsado en uno de los tres puntos un número erróneo, ha de concluir primero esta entrada de páginas, a pesar de ello. Sólo entonces puede repetir la selección del número correcto de páginas.
- Si un número de página elegido continúa de color verde, esta página no está siendo emitida en ese instante por la emisora de TV.
- Si quiere cambiar de un programa de TXT a otro, ha de apagar primero el decodificador de TXT con la tecla . Luego elija el número del otro programa, cuyas páginas de TXT quiere ver y encienda de nuevo el decodificador de TXT con la tecla .

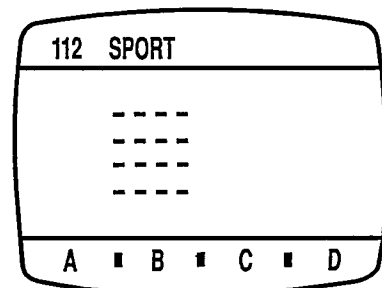
Algunas informaciones sobre otros sistemas de teletexto


TOP/sistema de teletexto





- TOP/Teletexto está ajustado en varios bloques informativos, p.ej. noticias, deporte, programas de televisión etc.
- Cada bloque informativo contiene diferentes grupos, p.ej. el bloque de deporte contiene los grupos de tenis, balompié, baseball, etc.
- Cada grupo contiene al menos una página.

Cómo manejar el TOP/Teletexto

En el borde inferior de la imagen de TXT va intercalada una línea complementaria:




Ahora use las teclas de color  del mando a distancia para elegir los bloques informativos, grupos y páginas que le interesan.

- Con la tecla roja  'campo A' puede hojear hacia atrás en una página dentro del grupo actual. Si se encuentra precisamente en la primera página de este grupo, llegará a la imagen la última página.
- Con la tecla verde  'campo B' puede elegir el siguiente bloque informativo, que se indica en el campo 'B'.
- Con la tecla amarilla  'campo C' puede elegir el siguiente grupo en el actual bloque informativo.
- Con la tecla azul  'campo D' puede continuar hojear en una página dentro del grupo actual. Si se encuentra en la última página de este grupo, llegará a la imagen la primera página.

FLOF/Sistema de teletexto

Con este sistema ve en cada página de TXT en la línea inferior de la imagen hasta 4 clases de información. Éstas indican el contenido de las siguientes páginas que puede seleccionar. La información es fácil de comprender y es representada en los colores rojo, verde, amarillo y azul.

- Según la información que desee, pulse la tecla  con el mismo color en el mando a distancia.

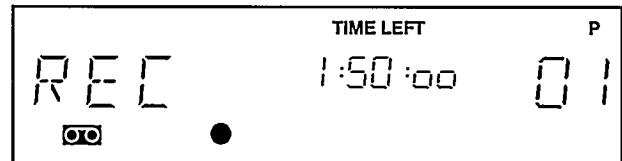
COMO GRABAR DIRECTAMENTE

7

La forma más simple de grabar es la grabación directa de una emisión que acaba de emitirse.


Proceda de la siguiente forma:

- 1 Introduzca la casete. El vídeo se enciende automáticamente. Elija con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** el número de programa que quiera grabar.
 - Para elegir otra velocidad de grabación, pulse la tecla **SP/LP**.
 - Ajuste el control de nivel de grabación del sonido **AUDIO RECORD LEVEL** de tal forma que las indicaciones rojas sólo se enciendan ocasionalmente.
- 2 Si quiere comenzar la grabación, pulse la tecla **RECORD**. En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



El vídeo graba la emisión de televisión deseada.

Indicación importante:

Para evitar realizar grabaciones accidentales ha de pulsar en el mando a distancia, simultáneamente, la tecla  y la tecla **A**.

- 3 Si quiere interrumpir o terminar la grabación, pulse la tecla **|| ■**.

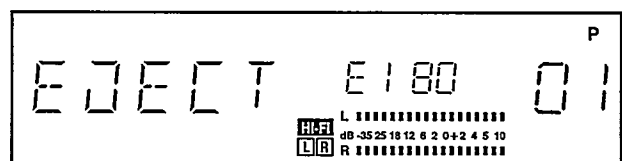
¿Se puede apagar el televisor durante una grabación?

Su vídeo tiene un equipo de sintonización propio para grabar su programa. Es decir, puede usar el televisor durante una grabación, independientemente del vídeo. Sin interferir en la grabación, lo puede apagar, volver a encender o cambiar a otro programa de televisión.

Si quiere controlar la emisión que está grabando elija en el televisor el número de programa del vídeo.

Algunas indicaciones generales:

- Si durante la grabación de una emisión quiere cambiar de programa y grabar en éste otra emisión, primero ha de interrumpir la grabación actual con la tecla **|| ■**; luego elija el nuevo número de programa y comience la grabación de la emisión deseada con la tecla **RECORD**.
- En caso de que hubiese olvidado introducir la casete, antes de la grabación, en el indicador aparecerá la siguiente indicación:



- Si por error ha introducido una casete protegida, p.ej. una casete de alquiler de un videoclub, cuando quiera comenzar una grabación, en el indicador aparecerá la indicación:



La casete será expulsada, transcurridos unos segundos.

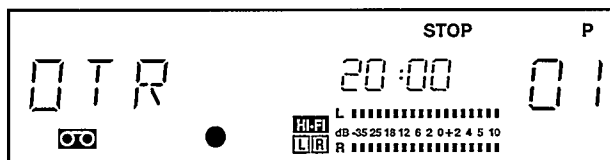
- Si durante la grabación se ha alcanzado el final de la casete, la misma será automáticamente expulsada y el vídeo se apagará.
- En cada nueva grabación la grabación antigua será borrada automáticamente.

Grabación inmediata con desconexión automática (OTR: One-Touch-Recording)

Incluso cuando graba directamente, no ha de esperar hasta el fin de la emisión. Tiene la posibilidad de seleccionar en el vídeo una hora de finalización automática.

Este hora de finalización la puede determinar en pasos de 30 minutos.

- 1 Introduzca la casete y elija con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** el programa de televisión, del cual quiere grabar.
- 2 Ahora pulse la tecla **OTR**, si quiere comenzar con la grabación.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



La hora indicada es la hora final de la grabación, es decir siempre la hora actual + 30 minutos. En este ejemplo ahora son las 19:30.

- 3 Si quiere prolongar más el tiempo de grabación, pulse de nuevo la tecla **OTR**.
Cada vez que pulsa estas teclas, se prolonga en otros 30 minutos el tiempo de grabación.

Si ha pulsado demasiadas veces la tecla **OTR**, pulse la tecla **X**. De esta forma vuelve al tiempo final inicial, o sea, a la hora actual + 30 minutos.

Algunas indicaciones:

- Si quiere terminar la grabación antes del tiempo final programado, pulse la tecla **|| ■** o la tecla **⏻**.
- Puede transformar una grabación directa, también posteriormente, en una grabación OTR, p.ej. para cuando quiera ir a dormir.

Cómo grabar directamente subtítulos de TXT

- 1 Encienda el TXT con la tecla **☰** y elija la página de subtítulos.
- 2 Luego comience la grabación, como de costumbre con la tecla **●**.

Algunas indicaciones:

- De la información de TXT sólo puede grabar los subtítulos. En caso de que hubiera seleccionado una página normal de TXT y pulsara la tecla **●** quedará borrada la información de TXT. Entonces el vídeo sólo graba la imagen de la emisora de televisión y la línea de información de TXT.
- Los subtítulos de TXT pueden aparecer en otros colores. Esto no es ninguna avería de funcionamiento de su vídeo.
- Durante la grabación directa no puede encender el TXT. Primero ha de interrumpir con la tecla **|| ■**.

El ensamblaje automático

Con el ensamblaje automático podrá realizar en una misma cinta diferentes grabaciones sin que se produzcan pasos de imagen perturbados p.ej. con 'centelleo'.

Si quiere realizar un ensamblaje automático, primero ha de poner el vídeo en posición 'PAUSE':

- 1 Pulse la tecla **▶** e interrumpa a continuación la reproducción con la tecla **|| ■**.
En el indicador del vídeo aparece 'PAUSE'.
- 2 Ahora comience con la grabación, como de costumbre con la tecla **●**.

La función de larga duración (Long Play)

La velocidad de grabación puede reducirse a la mitad. Gracias a ello son posibles grabaciones con una duración de hasta 10 horas (casetes E-300).

- 1 Con la tecla **SP/LP** puede elegir la velocidad de grabación 'LP' (LP = larga duración).
- 2 En la reproducción, el vídeo elige automáticamente la velocidad de reproducción correcta.

Indicación: La calidad óptima de imagen y sonido la obtendrá en la grabación con la velocidad estándar (SP).

Sintonización digital estereofónica

Si un programa de televisión se emite con sonido digital (NICAM), se enciende en el indicador una de las siguientes indicaciones:

- I** para sonido mono digital
- II** para sonido mono digital en dos idiomas (bilingüe)
- STEREO** para sonido digital estereofónico

● Si no quiere grabar el sonido digital, desconéctelo pulsando la tecla **NICAM**.

Del visualizador desaparecerá la indicación **DIGITAL**.

● Pulsando de nuevo la tecla **NICAM**, se conecta otra vez la función. La indicación aparece.

COMO PROGRAMAR LAS GRABACIONES

8

En el siguiente apartado aprenderá las diferentes posibilidades con cuya ayuda podrá programar el vídeo de tal forma que se encienda automáticamente, grabe el programa deseado y luego se desconecte automáticamente y todo esto con un mes entero de antelación.

¿Qué informaciones necesita el vídeo?

Para cada grabación programada ha de introducir en el vídeo los siguientes datos:

- la hora de puesta en marcha de la grabación
- la hora final de la grabación
- la fecha de la grabación
- el número de programa de televisión correspondiente.

El vídeo memoriza todos estos datos necesarios para una grabación en el llamado bloque **TIMER**.

Su vídeo puede memorizar hasta 8 bloques **TIMER** de este tipo.

Una indicación importante:

El reloj automático (**TIMER**) sólo enciende el vídeo cuando éste está apagado a la hora de puesta en marcha de la grabación programada.

Por ello tenga en cuenta que el vídeo debe estar apagado antes de iniciarse la grabación programada.

Pulse para ello la tecla **⏻**.

Cómo programar el vídeo

En este vídeo puede elegir entre tres posibilidades para programar:

● La forma más cómoda es la programación con la ayuda de las páginas de televisión del teletexto (**TXT**), llamada brevemente 'Programación con **TXT (VPT)**'.

● Los datos que quiere programar los puede introducir directamente en el vídeo o usar para ello las teclas del mando a distancia.

Esta posibilidad la llamamos 'Programación en el vídeo'.

● Los datos que quiere programar los puede introducir también en el mando a distancia y a continuación enviarlos al vídeo.

Esta posibilidad la llamamos 'Programación en el mando a distancia'.

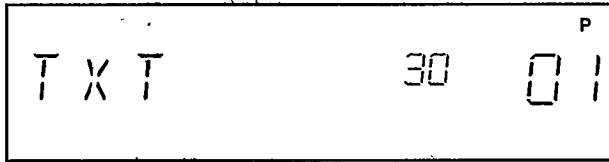
Programación con **TXT: VPT**

Con la ayuda de las teclas de color **TXT** **[]** y la guía de manejo en la pantalla de televisión se facilita especialmente la programación.

① Encienda el televisor y elija el número de programa del vídeo.

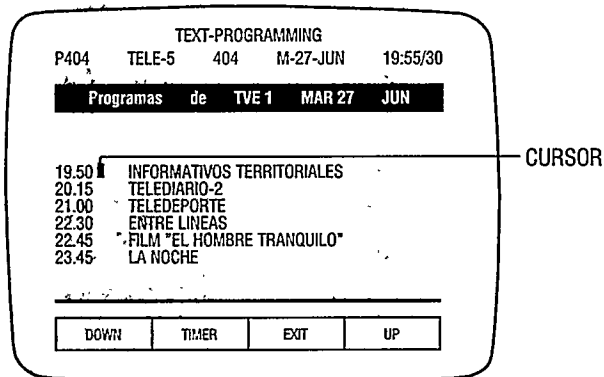
② Encienda el vídeo con la tecla **|| ■**.

- 3 Ahora elija el programa de televisión del cual quiere realizar una grabación programada. Para ello pulse las teclas + o - o 0-9, o sea, p.ej. '01' para TVE 1.
- 4 Encienda con la tecla [] el decodificador TXT. En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



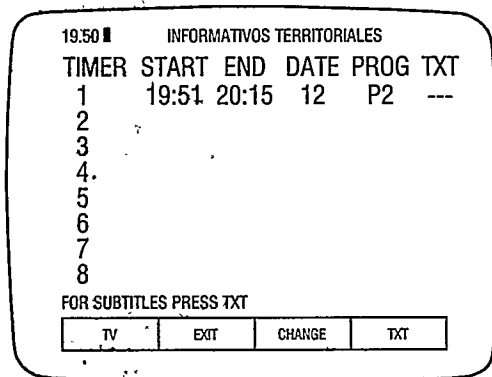
En la pantalla de su televisor aparecerá la primera página de TXT.

- 5 Elija con las teclas numeradas 0-9 la página donde se encuentra la programación de televisión del TXT.
- 6 Ahora pulse la tecla []. En la página de programación de televisión ve una marca rectangular, llamada también cursor. En la pantalla de televisión aparece, p.ej.:



Con la tecla azul [] y la tecla roja [] puede mover el cursor en la pantalla hacia arriba y abajo respectivamente. O sea, pulse estas teclas y sitúe el cursor en el programa de televisión que quiere grabar.

- 7 Pulse la tecla verde []. En la pantalla de televisión aparece, p.ej.:



Ahora ve en la pantalla un resumen de los bloques TIMER programados.

Recuerde: Un bloque TIMER contiene todos los datos que son necesarios para la grabación programada.

- 8 Variante 1
La línea de TIMER que acaba de programarse aparece en amarillo.

Variante 2
Si en la visualización TIMER parpadea la indicación 'PROG', entonces ha de comprobarse el número de programa. Con la tecla 0-9 puede corregir el número. Con la tecla verde [] confirme el número correcto de programa. La línea TIMER aparece en amarillo.

- 9 Ahora pulse la tecla verde []. La programación está terminada. Si quiere programar más programas de televisión, empiece de nuevo con el punto 6.
- 10 Apague el decodificador TXT con la tecla [].
- 11 Apague el vídeo con la tecla [].

Algunas indicaciones especiales:

Tiene la posibilidad de añadir manualmente en la programación funciones complementarias. Antes de confirmar la línea de programación TIMER con el punto 9, puede hacer lo siguiente:

- Con la tecla azul [], seleccione una página de subtítulo y a continuación confírmela con la tecla verde [].
- Con la tecla amarilla [], entre en la línea de programación TIMER. Cada vez que pulse la tecla verde [], la indicación que parpadea saltará un campo más.

En los campos de indicación puede introducir las siguientes funciones:

Indicación	Función	Pulse la tecla
TIMER	LP=Larga duración activado/ desactivado	SEL
DATE (= fecha)	D = diaria / W = semanal	SEL
PROG.	Otros tipos de grabación	SEL
TXT	Página de subtítulos TXT	0-9

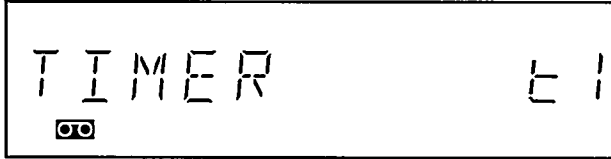
Si todos los campos de indicación de la línea de programación TIMER están nuevamente en blanco, puede continuar con el punto 9.

Programación en el vídeo

En el vídeo puede entrar directamente los datos correspondientes a una grabación programada. Para ello puede usar las teclas del vídeo o las del mando a distancia. Si al programar en el vídeo también enciende el televisor y selecciona el número del vídeo, en la pantalla aparece un resumen de todos los bloques TIMER. De esta forma puede seguir en la pantalla todos los pasos de programación.

Ahora tiene que introducir paso a paso todos los datos necesarios para la grabación programada. Para ello puede emplear las teclas numeradas 0-9 ó las teclas + o -.

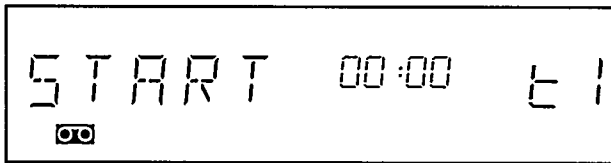
- 1 Pulse la tecla **1**. Elija un bloque TIMER.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



El dato 't1' muestra el siguiente bloque TIMER libre; en este caso el bloque TIMER '1'.

- Si quiere memorizar los datos en otro bloque TIMER, p.ej. bloque TIMER '4', indique el número correspondiente.
- Para elegir otra velocidad de grabación, pulse la tecla **SELECT**.

- 2 Pulse la tecla **2**.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:

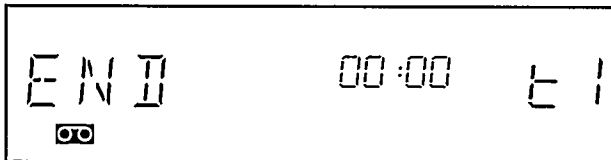


Ahora elija la hora del inicio de la grabación.

Una sugerencia:

Si pulsa la tecla **X**, la hora de inicio pasa automáticamente a 20:00.

- 3 Pulse la tecla **3**.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



Ahora elija la hora a la que ha de terminar la grabación.

Una sugerencia:

Si pulsa la tecla **X**, la hora del inicio es aceptada automáticamente como hora final.

- 4 Pulse la tecla **4**.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



Si en lugar de ello en el indicador aparece la indicación 'DAILY' o 'WKLY', pulse la tecla **SELECT** repetidamente hasta que sólo aparezca 'DATE'.

Ahora indique la fecha de la grabación.

Algunas indicaciones:

- Puede programar las emisiones con una antelación de hasta 31 días (1 mes).
- Si hoy es, p.ej., el 16 de marzo y Vd. entra como fecha '14', la grabación se efectuará el 14 de abril.
- Si una emisión se inicia a medianoche, o sea a las 00:00, entre como fecha de grabación la fecha del día siguiente.

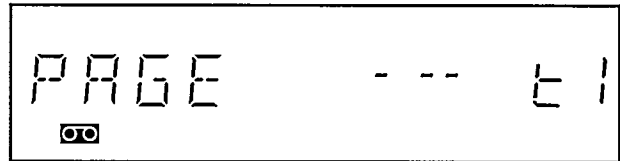
- 5 Pulse la tecla **5**.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



Ahora entre el número del programa de televisión, del cual quiere grabar la emisión

- En caso necesario, pulsando una o varias veces la tecla **SELECT**, puede elegir un tipo especial de grabación.

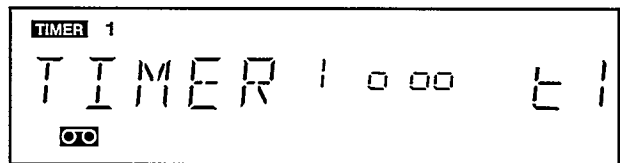
- 6 Pulse la tecla **6**.
En el indicador del vídeo aparece, p.ej.:



Ahora puede seleccionar la página del subtítulo TXT. Elija con las teclas numeradas **0-9** el número de tres dígitos de la página del subtítulo TXT.

Pulse la tecla **X**, si quiere programar este bloque TIMER sin subtítulos TXT.

- 7 Pulse de nuevo la tecla **7**. Con ello concluye la programación.
En el indicador del vídeo aparece durante unos segundos y para confirmar, p.ej.:



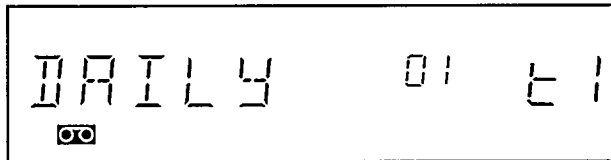
Programación de una emisión que se repite diaria o semanalmente:

Una emisión que se emite cada día o semana a la misma hora, p.ej. una serie en el programa de la noche anterior, no ha de programarse nuevamente cada vez, si quiere grabar todas las series.

En el paso **4**, en la selección de la fecha de grabación, puede programar también una repetición diaria o semanal.

Vd. quiere grabar una emisión diaria a la misma hora:

- Programe, como de costumbre en el bloque TIMER, la hora del inicio y la hora final (pasos ① - ③).
- Al seleccionar la fecha de grabación, pulse la tecla **SELECT**, hasta que en el indicador aparezca, en lugar de 'DATE', la siguiente indicación:



- Con las teclas **+** o **-** seleccione ahora la fecha, en que quiere grabar por primera vez la emisión.
- Termine la programación, como de costumbre, con los pasos ⑤ - ⑦.

Vd. quiere grabar una emisión semanalmente el mismo día y a la misma hora:

- Programe, como de costumbre en el bloque TIMER, la hora del inicio y la hora final (pasos ① - ③).
- Al seleccionar la fecha de grabación, pulse la tecla **SELECT**, hasta que en el indicador aparezca, en lugar de 'DATE', la siguiente indicación:



- Con las teclas **+** o **-** seleccione ahora la fecha, en que quiere grabar por primera vez la emisión.
- Termine la programación como de costumbre con los pasos ⑤ - ⑦.

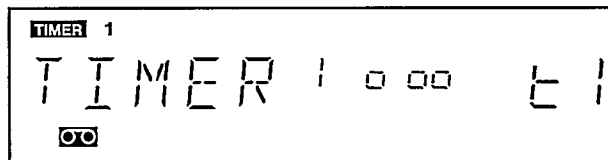
Una indicación importante:

- Antes de una grabación programada, puede encender y utilizar normalmente el vídeo.
- Si usa el vídeo a la hora del inicio de una grabación programada, en el indicador parpadeará la indicación 'TIMER'. Es decir, el vídeo no puede comenzar la grabación programada. En este caso introduzca la casete que quiere grabar y apague el vídeo con la tecla **⏻**; entonces la grabación comenzará automáticamente. La indicación 'TIMER' ya no parpadea.

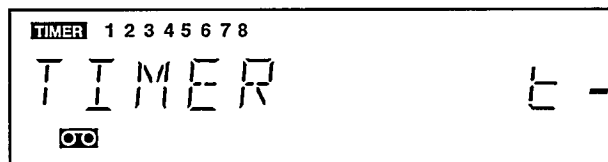
Algunas indicaciones importantes:

- Durante una grabación programada no puede manejar manualmente el vídeo.
- Si quiere interrumpir la grabación programada, pulse la tecla **⏻**.
- Si durante una grabación programada se alcanza el final de la casete, el vídeo expulsa automáticamente la misma y se apaga.
- Si después de programar ha olvidado introducir una casete, en el indicador aparece la indicación 'EJECT'.
- Si ha introducido una casete protegida, después de la programación parpadea en el indicador durante unos segundos la indicación 'PROT'. A continuación es expulsada la casete.
- Si quisiera volver a emplear los datos anteriormente memorizados de un bloque TIMER, sólo basta con seleccionar de nuevo la fecha.

- Si el número de un bloque TIMER ya está ocupado, en el indicador aparece p.ej.:



- Si ha programado todos los bloques TIMER, en el indicador aparece la indicación 'FULL' y poco tiempo después:



- Si en un bloque TIMER ha seleccionado un número de la página de subtítulo TXT incorrecto, en la grabación aparece arriba a la izquierda el símbolo **⏻**.

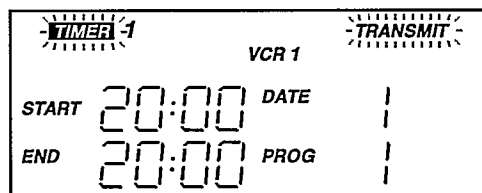
Programación en el mando a distancia

Los datos correspondientes a una grabación los puede indicar también directamente en el mando a distancia. Proceda de forma similar a la programación en el vídeo.

El indicador del mando a distancia le muestra todos los pasos de programación. Emplee las teclas numeradas 0-9, para entrar los datos.

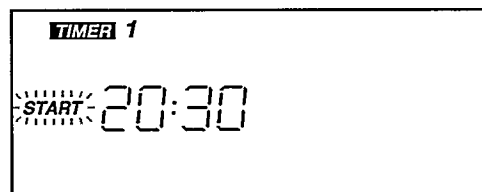
Para terminar, transmita los datos programados hacia el vídeo, pulsando simplemente la tecla de transmisión.

- 1 Pulse la tecla **RC**. Primero elija un bloque TIMER. En el indicador del mando a distancia aparece, p.ej.:



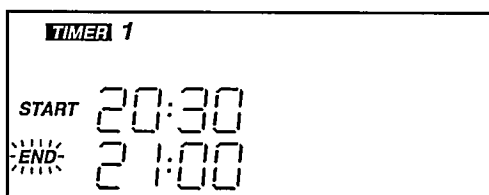
- Si para el bloque TIMER elige el número '0' y a continuación transmite los datos al vídeo, en el mismo se ocupa automáticamente un bloque TIMER libre, pero en el indicador del mando a distancia no se enciende ahora ningún número.
- Si para un bloque TIMER elige el número '1' a '8', los datos, al transmitir al vídeo, ocupan automáticamente el bloque TIMER con el mismo número.
- Para elegir otra velocidad de grabación, pulse la tecla **SEL**. En el indicador aparece 'LP'.

- 2 Pulse de nuevo la tecla **RC**. En el indicador aparece, p.ej.:



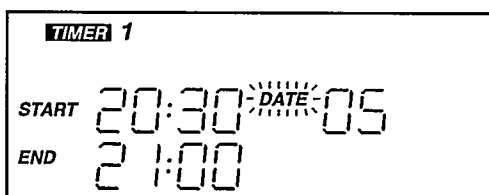
Ahora elija la hora del inicio de la grabación.

- 3 Pulse la tecla **ORC**.
En el indicador aparece p.ej.:



Ahora elija la hora a la que ha de terminar la grabación.

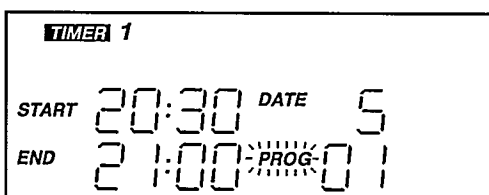
- 4 Pulse la tecla **ORC**.
En el indicador aparece, p.ej.:



Ahora elija la fecha de la grabación.

Si en lugar de ello en el indicador aparece la indicación 'DAILY' o 'WKLY', pulse la tecla **SEL** repetidamente hasta que sólo aparezca la indicación 'DATE'.

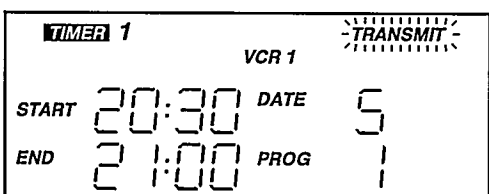
- 5 Pulse la tecla **ORC**.
En el indicador aparece p.ej.:



Ahora elija el número del programa de televisión, del cual quiere grabar la emisión.

- En caso necesario, pulsando una o varias veces la tecla **SEL** puede elegir un tipo de grabación especial.

- 6 Para terminar, pulse de nuevo la tecla **ORC**.
En el indicador aparece p.ej.:

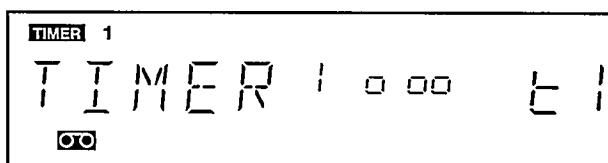


Una indicación:

Ahora puede realizar la programación de otros bloques TIMER y luego transmitir los datos bloque por bloque, al vídeo.

- 7 Transmita los datos al vídeo. Para ello dirija el mando a distancia en dirección del vídeo y pulse la tecla **OK**. Ahora los datos programados son enviados al vídeo. En el indicador del vídeo se enciende el símbolo **OK**.

- Si el vídeo ha aceptado correctamente los datos, en el indicador del mismo aparece, p.ej.:



Con ello se termina la programación.

- Si durante la programación ha surgido un error en el mando a distancia o durante la transmisión, en el indicador del vídeo aparece 'ERROR'.

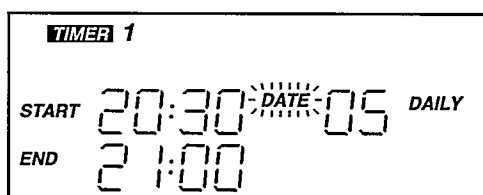
En este caso compruebe de nuevo todos los datos, que ha seleccionado y vuelva a transmitir los mismos.

Programación de una emisión que se repite diaria o semanalmente:

En el paso 4, con la entrada de la fecha de grabación, puede programar también la repetición diaria o semanal.

Vd. quiere grabar una emisión cada día a la misma hora:

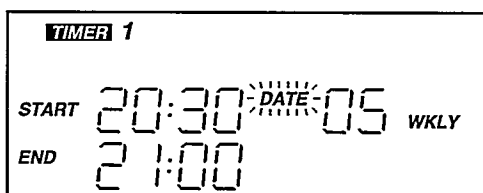
- Programe, como de costumbre en el bloque TIMER la hora del inicio y la hora final (pasos 1 - 3).
- Al seleccionar la fecha de grabación, pulse la tecla **SEL**, hasta que en el indicador aparezca la indicación 'DAILY' (= diario):



- Con las teclas numeradas 0-9 seleccione ahora la fecha, en que quiere grabar por primera vez la emisión.
- Termine la programación, como de costumbre, con los pasos 5 - 7.

Vd. quiere grabar una emisión cada semana en el mismo día y a la misma hora:

- Programe como de costumbre en el bloque TIMER, la hora del inicio y la hora final (pasos 1 - 3).
- Al seleccionar la fecha de grabación, pulse la tecla **SEL**, hasta que en el indicador aparezca la indicación 'WKLY' (= semanal):



- Con las teclas numeradas 0-9 seleccione ahora la fecha en que quiere grabar por primera vez la emisión.
- Termine la programación, como de costumbre, con los pasos 5 - 7.

Algunas indicaciones:

- Si durante la programación no ha pulsado ninguna tecla durante 1 minuto, ha de comenzar de nuevo con la programación de este bloque TIMER.
- El contenido de los bloques TIMER queda memorizado en el mando a distancia. Por ello, en cualquier momento puede recuperar, comprobar o corregir el bloque TIMER.

Cómo recuperar y transmitir los bloques TIMER memorizados:

- 1 Pulse la tecla **RC**.
En el indicador del mando a distancia aparecen todos los datos de programación del bloque TIMER, que ha usado la última vez.
- 2 Con las teclas **+** o **-** puede recuperar los bloques restantes.
- 3 Con la tecla **O** puede transmitir ahora todos los bloques TIMER memorizados, bloque por bloque.

Cómo comprobar y corregir el bloque TIMER

- 1 Pulse la tecla **1** en el vídeo o la tecla **RC** en el mando a distancia.
- 2 Elija con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** el bloque TIMER que quiere comprobar o corregir.
- 3 Pulse ahora de nuevo la tecla **1**. Sucesivamente se indica la hora del inicio, la hora final, la fecha de grabación y el número de programación.
Con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** puede modificar todos los datos.
- 4 Para terminar, pulse de nuevo la tecla **1** o **RC**.
- 5 Si ha usado el mando a distancia, transmita ahora al vídeo con la tecla **O** los datos modificados.

Cómo borrar el bloque TIMER

- 1 Pulse la tecla **1** en el vídeo o la tecla **RC** en el mando a distancia.
- 2 Con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** elija el bloque TIMER, que quiere borrar.
- 3 Pulsando la tecla **X**, se borra el bloque TIMER.
- 4 Si ha usado el mando a distancia, transmita con la tecla **O** los datos al vídeo para que en el mismo también pueda borrarse el bloque TIMER.

OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACION

9

Puede elegir entre varias posibilidades de grabación.

Las puede elegir con la tecla **REC.MODE**.

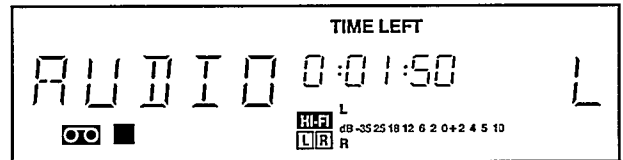
Para volver al tipo de grabación normal, pulse la tecla **REC.MODE**, hasta que en el indicador aparezca 'PAUSE' o 'STOP'.

Grabación sólo sonido

Puede hacer grabaciones en sonido estereofónico de alta fidelidad con un tiempo de reproducción/tiempo de grabación máximo de 10 horas en una casete E 300.

- Conecte el vídeo al equipo audio-estereofónico de alta fidelidad, según la descripción en el capítulo 'Instalación'.

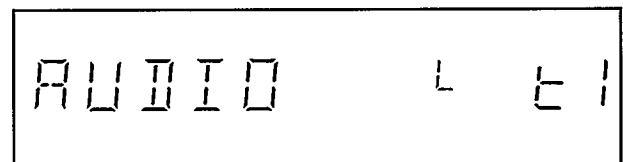
- 1 Introduzca una casete.
- 2 Pulse la tecla **REC.MODE** hasta que el indicador muestre:



- Para elegir la velocidad de grabación, pulse la tecla **SP/LP**.
- 3 Pulse la tecla **RECORD**.
El vídeo comienza con la grabación del sonido. Toda grabación (vídeo) anterior se borra.

Indicaciones:

- El control del nivel de grabación del sonido monofónico se efectúa automáticamente y no se puede controlar manualmente.
- Para una grabación programada sólo sonido ha de procederse como en las grabaciones de programas de televisión. En lugar de elegir un número de programación, pulse, sin embargo, la tecla **SELECT** hasta que el indicador muestre:




Durante una grabación programada se tiene que efectuar manualmente el control del sonido.

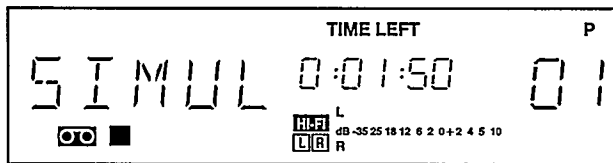
Grabación simultánea de la imagen de televisión y sonido estereofónico de una emisora de radio.

En algunas emisiones de televisión, el sonido estereofónico correspondiente se emite al mismo tiempo a través de una emisora de radio FM.

Para obtener una mejor calidad de sonido estereofónico, puede grabar simultáneamente la imagen de la emisora de televisión y el sonido estereofónico FM del receptor de radio.

Para ello conecte el receptor de radio con un audiocable al conector **AUDIO** .

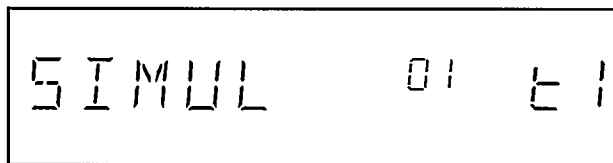
- 1 Introduzca la casete.
- 2 Sintonice el receptor de radio y el vídeo en el programa deseado.
- 3 Pulse la tecla **REC.MODE** hasta que el indicador muestre:



- 4 Pulse la tecla **RECORD**. El vídeo comienza con la grabación del sonido del receptor de radio y de las imágenes del programa de televisión.

Algunas indicaciones:

- No son posibles las grabaciones simultáneas sin señal de imagen.
- Para la grabación simultánea programada, ha de procederse como en las grabaciones programadas de emisiones de televisión. Después de elegir el número de programa de la emisora de televisión, pulse la tecla **SELECT** hasta que el indicador muestre:

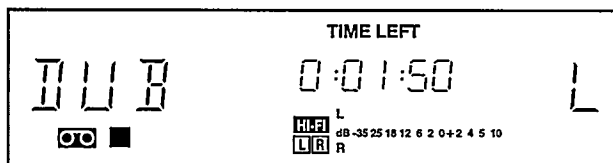


Doblaje de audio (audio dubbing)

En una grabación ya existente puede cambiar posteriormente la pista sonora por otra grabación de sonido (conector **AUDIO** ⊕).

Sólo se altera la pista sonora normal (lineal); Las pistas sonoras de FM y la pista de vídeo quedan inalterables en esta función.

- 1 Introduzca la casete. Busque con la tecla ▶ el punto en que debe iniciarse el doblaje de audio. Pulse la tecla **II** ■. El vídeo está en la posición 'PAUSE'.
- 2 Pulse la tecla **REC.MODE** hasta que en el indicador aparezca 'DUB'.

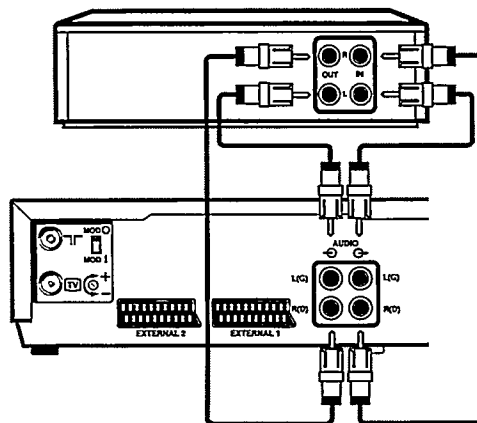


- 3 Pulse la tecla de grabación **RECORD**.

El vídeo comienza con la grabación del sonido transmitido por la fuente de señal audio, cambiando la pista sonora normal (lineal). Para escuchar al mismo tiempo la grabación del sonido, elija con la tecla **AUDIO** la pista sonora 'sonido mono'.

Audio Dubbing con una mesa de mezcla:

Puede mezclar el sonido original de alta fidelidad con el sonido externo, conectando al vídeo una mesa de mezcla. Durante la grabación no puede escucharse el sonido.



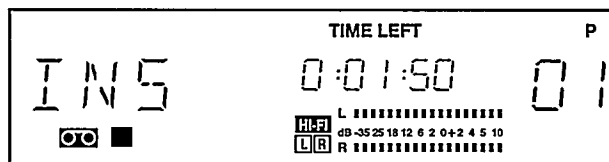
Proceda según el punto 1 a 3 de 'sincronización audio', luego pulse la tecla **AUDIO** hasta que en el indicador aparezca **HIFI**.

Función de inserción

Con esta función puede intercalar posteriormente una nueva escena de grabación en la grabación existente.

La nueva grabación se intercala sin saltos de imagen perturbadores.

- 1 Introducir la casete. Con la tecla + o - o las teclas numeradas 0-9 elegir la emisora de televisión, de la cual quiere grabar.
- 2 Pulse la tecla **REC.MODE** hasta que aparezca en el indicador:



- 3 Pulse la tecla **RECORD**.

Una indicación: Si en el mismo punto de cinta se emplea varias veces la función de inserción, esto afecta la calidad de imagen de la inserción.

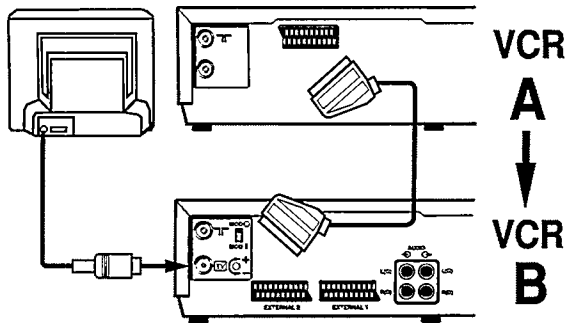
Grabación de una fuente externa

Con el vídeo puede hacer grabaciones de fuentes externas, es decir, p.ej. pasar de un segundo vídeo a este vídeo. Para ello necesita un eurocable AV de 21 patillas. Puede adquirir este cable en un establecimiento especializado.

- 1 Conecte el vídeo con el aparato del cual quiere grabar, es decir, p.ej. con un segundo vídeo.
Para ello conecte los dos aparatos a través del euroconector de 21 patillas (conector **EXTERNAL 2**).

Una indicación:

En la siguiente descripción, el vídeo se emplea como aparato de grabación y se denomina **VCR B**. El otro aparato se emplea como aparato de reproducción y se denomina **VCR A**.



- 2 Introduzca la casete grabada en el **VCR A** y otra casete en el **VCR B**.
- 3 Ahora elija en el **VCR B** el número de programa 'E 2'. Éste se encuentra al lado del número de programa 'P 01'. Pulse para ello las teclas **+** o **-**.
- 4 Para iniciar la grabación, pulse la tecla de grabación **RECORD** en el **VCR B** y la tecla de reproducción **▶** en el **VCR A**.
- 5 Si quiere terminar la operación de copiar, pulse en ambos vídeos las teclas de parada **|| ■**.

PECULIARIDADES Y EXTRAS DE SU VIDEO

10

Aparte de las funciones ya descritas, su vídeo tiene algunos extras y algunas peculiaridades, que aumentan completamente su confort.

A continuación sabrá más sobre ello.

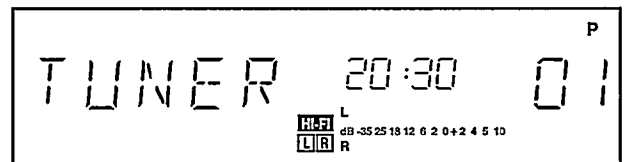
Su vídeo como televisor ampliado: funcionamiento Tuner

También puede usar su vídeo como receptor de televisión (Tuner = sintonizador).

Es útil cuando su televisor no tiene el mando a distancia o cuando tiene menos números de programas que de emisoras de TV.

Proceda de la siguiente forma:

- 1 Encienda el televisor y elija el número de programa que ha previsto para la reproducción del vídeo.
- 2 Pulse la tecla **TUNER**. En el indicador aparece, p.ej.:



- 3 Elija con las teclas **+** o **-** o con las teclas numeradas **0-9** aquel programa de televisión, que quisiera ver en la pantalla.
- 4 Apague el vídeo con la tecla **⏻**, cuando ya no quiere ver televisión.

¡Atención! Cuando en el indicador aparezca 'TUNER' (funcionamiento Tuner), no podrá iniciar las grabaciones programadas.

Salida de emergencia

Con la tecla **⏻** puede interrumpir cualquier función de este vídeo. Sólo el bloqueo para niños (véase más adelante) no queda afectado por ello.

Bloqueo para niños



Esta función protege su vídeo de un uso no autorizado, puesto que todas las funciones de tecla quedan bloqueadas. Si se pulsa una tecla, en el indicador se enciende durante unos segundos 'LOCK'.

Pero no se preocupe: Las grabaciones programadas se efectúan a pesar del bloqueo para niños y tampoco pueden ser interrumpidas.

- 1 Apague el vídeo y pulse la tecla **🔑** durante unos segundos hasta que en el indicador aparezca 'LOCK'. Ahora está desactivado el bloqueo para niños.
- 2 Si quiere desconectar el bloqueo para niños, pulse de nuevo la tecla **🔑**.

OSD: On Screen Display

Esta función es muy práctica, ya que hace visible en la pantalla la función elegida del aparato.

Para ello pulse la tecla . Queda intercalado el resumen. Si pulsa de nuevo la tecla , se borrará el resumen.

Apagado automático

Si el vídeo no se maneja durante más de 8 minutos en una de las siguientes funciones ésta quedará anulada.

Así cuida su casete y evita un consumo innecesario de corriente.

El vídeo está en:

- STOP después de 8 minutos se apaga
- EJECT después de 8 minutos se apaga
- PAUSE después de 8 minutos se apaga
- STILL después de 8 minutos conmuta en PLAY
- SCAN después de 8 minutos conmuta en PLAY
- SLOW después de 8 minutos conmuta en PLAY

Auto-Dimmer

Vd. mismo puede seleccionar la luminosidad del indicador correspondiente al vídeo apagado.

Para ello apague el vídeo y elija con las teclas $+$ o $-$ la luminosidad deseada.

Las teclas $+$ / $-$ y 0-9

Algunas funciones de estas teclas ya las ha llegado a conocer. Aquí le facilitamos de nuevo un resumen. Con las teclas $+$ y $-$ o con las teclas numeradas 0-9 puede hacer lo siguiente:

- seleccionar un número de programa de televisión
- seleccionar una hora o una cifra
- seleccionar un número de canal

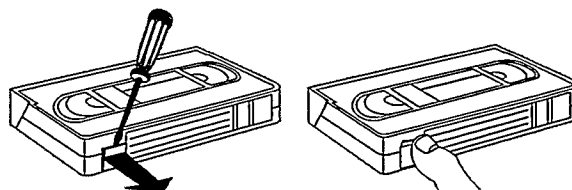
Si quiere entrar números de programas de varios dígitos:

- 1 Pulse la tecla $*/**$. En el indicador del vídeo aparece '---'.
- 2 Entre la cifra deseada.
- 3 Si quiere volver a la entrada de un solo dígito, pulse de nuevo la tecla $*/**$. En el indicador del vídeo aparece nuevamente '-'

OBSERVACIONES UTILES SOBRE CASETES DE VIDEO

11

Las casetes VHS sólo se pueden grabar en una cara. Las grabaciones en las casetes de vídeo se borran automáticamente, cuando se graba las mismas de nuevo. Sin embargo, para que no se borre erróneamente una grabación importante, la pestaña en la parte posterior de la casete, prevista para ello, puede sacarse rompiéndola con un destornillador.



Si se pretende grabar de nuevo la casete, ha de cerrarse la abertura con una cinta adhesiva. Sustituir la cinta adhesiva que se ha desprendido parcialmente.

Lo que debe hacer Vd.:

compre sólo casetes de alta calidad.

Casetes de mala calidad ensucian las cabezas del vídeo.

Lo que no debe hacer Vd.:

abrir la casete

tocar la casete

agitar o dejar caer la casete

Almacenamiento de la casete:

Antes de almacenar la casete, siempre rebobinar la cinta hasta el principio.

Las casetes deben guardarse siempre en la funda de protección y en posición vertical.

Proteja sus casetes:

de humedad de aire elevada

de polvo

de luz solar penetrante y de fuentes de calor

de fuentes magnéticas, como altavoces, motores eléctricos, transformadores e imanes.

Casete para limpieza:

A fin de mantener constantemente la buena calidad de imagen y de sonido en su vídeo, es recomendable limpiar de vez en cuando todos los componentes que entran en contacto con la cinta de vídeo.

Para la limpieza de los cabezales, recomendamos utilizar una casete para limpieza en húmedo 'PHILIPS SBC 3530'.

En caso de que no se obtengan resultados satisfactorios, recomendamos repetir la operación de limpieza una segunda vez.

Si tras haber limpiado los cabezales no se nota ninguna mejora en la calidad, tendremos que suponer que la calidad deficiente (p.ej. 'nieve' en la pantalla) se debe a otra causa.

En ese caso póngase en contacto con su distribuidor o con cualquier servicio oficial de asistencia al cliente PHILIPS.

Nota: No utilice la mencionada casete de limpieza para el camcorder.

Problema

El vídeo no reacciona a la pulsación de la tecla

Posible causa

Falta de alimentación de red.
 Bloqueo activado para niños.
 Avería técnica - sacar durante 30 segundos el enchufe de la red, volver a conectar.
 La grabación programada está en marcha.

Falta de reproducción del vídeo

Falta de grabación en la casete.
 La casete está en el final de la cinta.
 En el televisor, el número de programa seleccionado o ajustado.

Mala reproducción del vídeo

En caso de cassetes alquiladas, usar la tecla 'Auto-Tracking'.
 La casete está muy desgastada o es de baja calidad.
 La antena/eurocable AV suelta.
 El ajustador de canal +⊗- o el televisor no están correctamente ajustados.

No es posible ninguna grabación

La emisora de televisión no está memorizada.
 El número de programa seleccionado no es correcto.
 Ha sido introducida una casete protegida contra borrado.

La grabación programada no funciona

Los datos de hora están mal programados.
 El reloj no está correctamente puesto en hora.
 Ha sido introducida una casete protegida contra borrado.
 La casete estaba bobinada al final de la cinta.
 El vídeo estaba en la posición 'funcionamiento Tuner'.

El mando a distancia no funciona

Las pilas están débiles.
 Perturbación por lámparas de descarga/luz solar fuerte.
 Interruptor TV/VCR en posición 'TV'.
 Definición VCR1/VCR2 incorrecta.

**DATOS TECNICOS *
 ACCESORIOS**

13

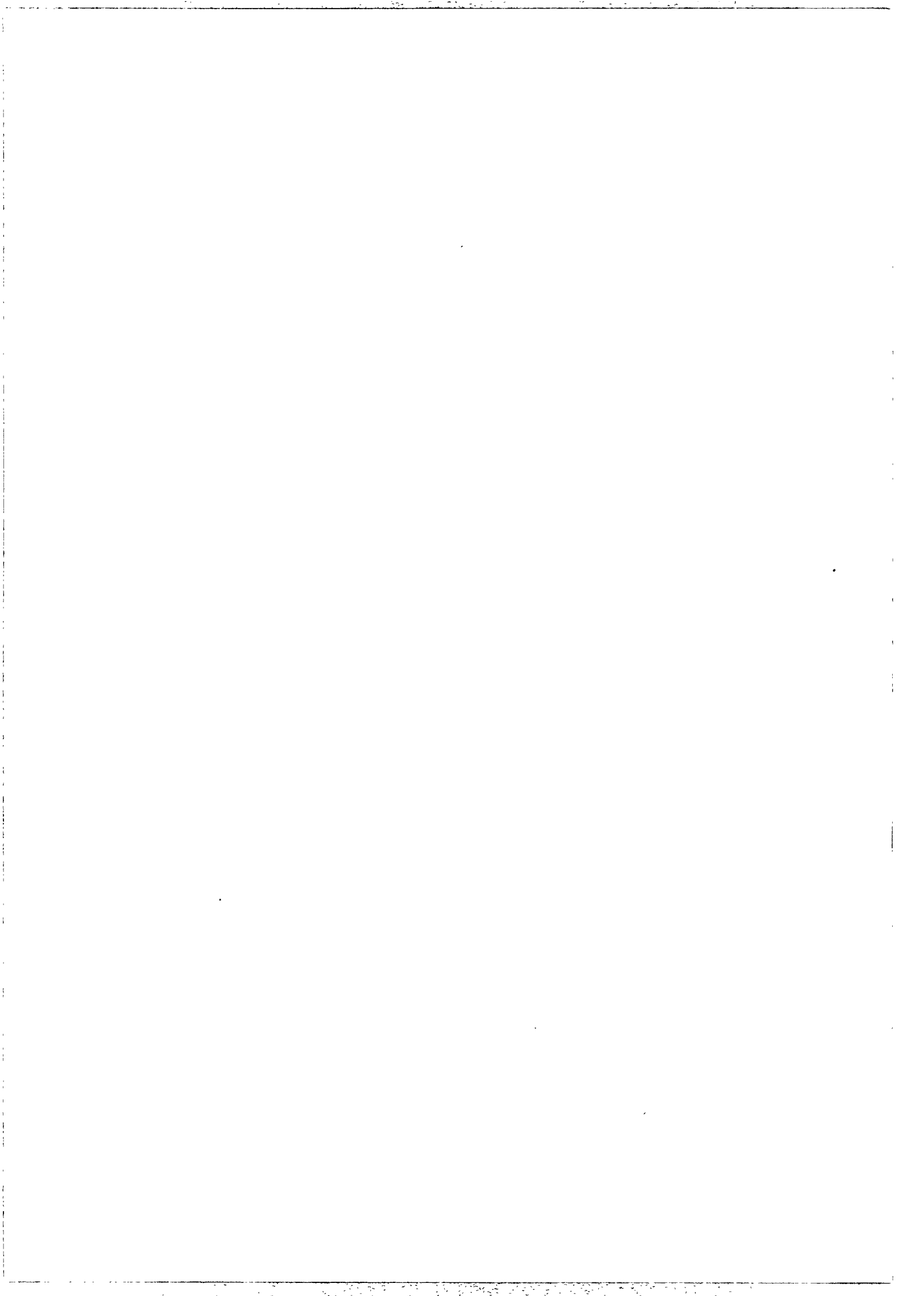
Tensión de la red	220-240 V
Frecuencia de la red	48 - 52 Hz
Consumo	típico 22 W (típico 15 W en disposición)
Tiempo de bobinado/rebobinado	típico 270 s para E-180
Temperatura del entorno durante el funcionamiento	+ 10° C a + 35° C
Humedad relativa del aire	20% a 80%
Dimensiones	420 x 381 x 101 mm (incl. patas)
Peso	aprox. 6,5 kg
Posición de funcionamiento	inclinación máx. 15° en todas las direcciones
Resolución vídeo	> 240 líneas
Audio	20Hz-20KHz (< 3dB)

Este aparato lleva elementos antiparasitarios necesarios para cumplir con los límites que se establecieron en el Anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989. (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).
 Este aparato cumple con las prescripciones sobre la supresión de interferencias de la Comunidad Europea (82/499/EEC).

* **Salvo modificaciones.**

Con este vídeo se entregan:

- cable de antena
- mando a distancia y pilas
- cable de red
- cable audio



- GB** IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.
- D** GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
- F** CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.
- NL** IDENTIFICATIEKAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
- I** CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
- E** TARJETA DE IDENTIFICACIÓN La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- P** CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
- DK** I.D. KORT Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat.
- N** IDENTIFIKASJOSKORT Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat.
- S** IDENTIFERINGSKORT Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt.
- SP** TUNNISTUSKORTTI Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan).
- GR** ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΘΗΤΙΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυησης (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυησης της συσκευής σας.



PHILIPS